JUSTUS-LIEBIG-
UNIVERSITÄT
GIESSEN

guide

for international researchers

Prof. Dr. Joybrato Mukherjee
Präsident der Justus-Liebig-Universität Gießen

WILLKOMMEN

Sehr geehrte internationale Forscherinnen und Forscher,
Sie an der Justus-Liebig-Universität Gießen (JLU) willkommen zu heißen, ist mir eine ganz besondere Freude. Internationalität gehört seit dem Wirken Justus Liebigs als Professor für Chemie zum Kern des institutionellen Selbstverständnisses der JLU. Heute, über 400 Jahre nach Gründung der Universität, ist es uns ein besonderes Anliegen, dass internationale Gäste und Mitglieder der JLU bestmögliche Forschungs- und Arbeitsbedingungen haben.
Im Rahmen unserer Internationalisierungsstrategie fördern wir in den Profilbereichen der JLU sowie in ausgewählten Leistungsbereichen internationale Verbünde und Projekte, die in besonderem Maße zu herausragenden wissenschaftlichen Leistungen der JLU beitragen und die Grundlage für die Kooperation mit exzellenten internationalen Partnern bilden. Gleichzeitig gibt es personen- und projektbezogenen internationalen Austausch in allen Bereichen und auf allen Ebenen der Universität. Dabei geht es uns nicht nur um hervorragende Leistungen in Lehre und Forschung, sondern zugleich darum, den interkulturellen Austausch zu fördern und mit der Welt im Dialog zu bleiben.
In einer Zeit zunehmender politischer und militärischer Konflikte ist es mir ein besonderes Anliegen, internationalen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern an der JLU ein Umfeld zu bieten, in dem sie ebenso gerne wie erfolgreich lehren und forschen und als Botschafterinnen und Botschafter der JLU zur Stärkung internationaler Wissenschaftskooperation beitragen.
Diese Broschüre möchte Ihnen neben wichtigen organisatorischen Informationen rund um Ihren Aufenthalt an der JLU eine erste Orientierung in Stadt und Region bieten, damit Ihre Zeit in Gießen in jeder Hinsicht erfolgreich ist.
Ich wünsche Ihnen eine erkenntnisreiche und gute Zeit an der JLU und würde mich sehr freuen, Sie demnächst im Rahmen einer unserer regelmäßigen Gastwissenschaftlerempfänge persönlich begrüßen zu können!

WELCOME

Dear International Scholars,
It is with great pleasure that I welcome you to Justus Liebig University Giessen (JLU). Ever since Justus Liebig's years in Giessen as a professor of chemistry, internationality has been part of the essence of JLU. Today, over 400 years after the university was founded, it is our earnest endeavour to provide international guests and members of JLU with the best research and working conditions.
In the framework of our internationalisation strategy, in highly specialised fields we are supporting international groups and projects which contribute enormously to excellent academic and scientific achievements at JLU and which form the basis of cooperation with excellent international partners. At the same time, there are international exchanges involving staff and projects in all areas and at all levels of the university. We are concerned not only with excellence in teaching and research, but also with intercultural exchange and with engaging in continuous dialogue with the world.
In times of increasing political and military conflicts, I see it as our duty to offer international scholars an environment at JLU to foster their teaching and research while at the same time encouraging them to be ambassadors of JLU to contribute to international academic cooperation.
This brochure is designed to provide you with important information about organising your stay at JLU and also to give you an idea of the town and region to turn your stay at Giessen into a successful one in all respects.
It now only remains for me to wish you a fruitful stay at JLU and I look forward to meeting you soon in person at one of our regular receptions for guest scholars.

SERVICE FÜR INTERNATIONALE WISSENSCHAFTLERINNEN UND WISSENSCHAFTLER

Wir freuen uns, Ihnen Informationen, Beratung und gezielte Unterstützung in allen nicht-akademischen Belangen rund um den Aufenthalt an der Justus-Liebig-Universität anbieten zu können. Unser Servicespektrum umfasst zurzeit:

- Online Informationsportal zur Erstinformation
- Beratung und Information zu Visums- und Versicherungsangelegenheiten, Banken, Steuern, Führerschein und KFZ-Anmeldung, uvm.
- Unterstützung bei der Wohnungssuche
- Abhol-Service am Gießener Bahnhof
- Unterstützung bei Behördengängen
- Unterstützung der englischsprachigen Versionen wichtiger Unterlagen rund um das Arbeitsverhältnis an der JLU
- Unterstützung bei der Einreise und Integration Ihrer Familie, Organisation von Schul- und Kindergartenplätzen
- Informationen zu Ärzten und Krankenhäusern
- Internationaler monatlicher Newsletter mit Informationen zu kulturellen und sportlichen Angeboten in und um Gießen
- Exkursionen und Veranstaltungen
- Stammtisch für internationale Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler

Wenn Sie Fragen haben oder Ihnen in unserem Angebot etwas fehlt – sprechen Sie uns einfach an, wir helfen Ihnen gerne weiter und freuen uns über Ihre Anregungen.

SERVICE FOR INTERNATIONAL SCHOLARS

Our service provides information, advice and support concerning non-academic topics connected with your stay at Justus Liebig University. This is the current range:

- *Online information portal for initial information*
- *Advice and information on visa regulations, insurance, banking, tax, driving licence, car registration etc.*
- *Support with finding somewhere to live*
- *Collecting you from the railway station in Giessen*
- *Helping you with official registration in town*
- *English versions of important documentation concerning your employment at JLU*
- *Support with your family's entry into and integration in Germany, organising a place at school or kindergarten*
- *Information on doctors and hospitals*
- *International monthly newsletter with information on culture and sport in and around Giessen*
- *Excursions and events*
- *Stammtisch: leisure meeting point for international scholars*

Any questions? If we have left anything out, let us know. We would be glad to help you and welcome your suggestions.

E-Mail:
intercultural-support@uni-giessen.de

Goethestraße 58, Gießen,
Zimmer/Room 215 und 228

Martina Bork: 0641 99 12185
Barbara Dralle: 0641 99 12184
Assistenz: 0641 99 12141

INHALT / *CONTENT*

Die JLU Gießen / *JLU Giessen* 12
Campusbereiche der JLU / *JLU Campuses* 14
Deutschland – Hessen – Gießen / *Germany – Hesse – Giessen* 16

Anreise nach Gießen / *Getting to Giessen* 18
Visum und Aufenthaltsberechtigung / *Types of visa and residence permits* 20
Wohnen in Gießen / *Living in Giessen* 26
Anmeldung / *Registration* 28
Eröffnung eines Bankkontos / *Opening a bank account* 30
Steuern / *Taxation* 32
Zahlstelle für Stipendien / *Cashier's office for scholarships* 35
Sozialversicherung / *Social/national insurance* 36
Weitere freiwillige Versicherungen / *Other optional insurance schemes* 38

Elterngeld und Kindergeld / *Parental allowance and child benefits* 42
Kinderbetreuung und Schulbesuch / *Childcare and schooling* 45
Sprachkurse / *Language classes* 50
Bibliotheken in Gießen / *Libraries in Giessen* 52

INHALT / *CONTENT*

Zeitzone, Gesetzliche Feiertage, Schulferien / *Time zone, public holidays, school holidays* 54
Abfalltrennung/Recycling / *Waste separation and recycling* 58
Strom / *Electricity* 58
Gesundheit und Notfälle / *Health and emergencies* 60
Mobilität / *Mobility* 64
Kommunikation und Internet / *Communication and internet* 70
Rundfunkbeitrag und Presse / *Broadcasting fee and the press* 75
Freizeitgestaltung, Museen und Theater in Gießen / *Recreation, Museums and theatres in Giessen* 76
Angebote der JLU / *Culture and events at JLU* 80
In der Umgebung / *In the district* 82
Sport / *sports* 85

Abreise und Informationen für Alumni / *Leaving and information for Alumni* 86
Weiterer Aufenthalt in Deutschland / Linksammlung *Another stay in Germany / Links* 86

JUSTUS-LIEBIG-
UNIVERSITÄT
GIESSEN

DIE JUSTUS-LIEBIG-UNIVERSITÄT GIESSEN

Seit ihrer Gründung vor über 400 Jahren hat sich die Justus-Liebig-Universität (JLU) zu einer Volluniversität mit einem breiten Lehrangebot und diversen Exzellenzbereichen entwickelt.
Sie verbindet heute ein umfangreiches Angebot der Rechts-, Wirtschafts-, Geistes- und Sozialwissenschaften mit einer in Deutschland einzigartigen Fächerkonstellation in den Natur- und Lebenswissenschaften, das aktuell mehr als 28.000 Studierende anzieht. Agrar-, Umwelt- und Ernährungswissenschaften sowie Human- und Veterinärmedizin sind Fächer, die in dieser Kombination nur an sehr wenigen deutschen Hochschulen vertreten sind. International ausgerichtete interdisziplinäre Zentren bieten darüber hinaus in besonderem Maße Raum für fachbereichsübergreifende Forschung und Lehre.
Durch zahlreiche Kooperationen mit hessischen und deutschen Hochschulen, dem Fraunhofer Institut für Molekularbiologie und Angewandte Ökologie, dem Max-Planck-Institut für Herz- und Lungenforschung, dem GSI Helmholtzzentrum für Schwerionenforschung und der Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren bietet die JLU auch zahlreiche herausragende Möglichkeiten zur interdisziplinären Spitzenforschung.
Nicht erst seit der 2006 verabschiedeten Internationalisierungsstrategie mit dem Titel „Zukunft durch Internationalisierung“ legt die JLU neben der sich aus diesen Kooperationen ergebenden hervorragenden Vernetzung in der deutschen Hochschul- und Forschungslandschaft großen Wert auf eine Vielzahl an internationalen Kooperationen und Partnerschaften. Die neue Internationalisierungsstrategie knüpft daran nahtlos an. Zahlreiche Serviceangebote für alle Mitglieder, seien es Studierende, Lehrende oder Mitarbeitende und selbstverständlich auch ein Willkommensservice für internationale Forscherinnen und Forscher runden das umfassende Angebot der JLU ab.

JUSTUS LIEBIG UNIVERSITY GIESSEN

In the course of its history of over 400 years, Justus Liebig University Giessen (JLU) has developed into a university with the full range of traditional and modern faculties and a variety of excellence centres, offering teaching and research in a wide range of subjects.
Today, the university offers Law, Economics, Humanities and Social Sciences alongside the Natural Sciences and Life Sciences. The unique constellation of subjects in Germany currently attracts over 28,000 students. Agricultural Sciences, Nutritional Sciences, Environmental Management as well as Medicine and Veterinary Medicine make for a combination of subjects that is rarely found at German universities. The interdisciplinary centres provide close links between the faculties and are designed for research and teaching on an international scale.
There are numerous cooperation projects with Hessian and German universities, the Fraunhofer Institute for Molecular Biology and Applied Ecology, the Max Planck Institute for Heart and Lung Research, the GSI Helmholtz Centre for Heavy Ion Research and the Helmholtz Association of German Research Centres. JLU ranks among the top broad-range interdisciplinary research centres.
Alongside the excellent networking between universities and research institutes in Germany exemplified by the above, JLU has always been proud of its international cooperation projects and partnerships which had been well established even before the strategy “Future through Internationalisation” was launched in 2006. The new strategy ties up with these goals.
Last but not least, JLU provides not only a good range of services for its members, students and staff alike, but also a “welcome service” for international researchers.

CAMPUSBEREICHE DER JLU

Die Justus-Liebig-Universität verfügt über drei Campusbereiche, die alle im Stadtgebiet Gießen liegen und untereinander gut erreichbar sind.
Zentral gelegen ist der Campus Innenstadt mit verschiedenen Instituten aus unterschiedlichen Fachbereichen sowie der gesamten Universitätsverwaltung.
Der in Richtung Schiffenberg und Licher Straße gelegene Campusbereich Kultur- und Geisteswissenschaften bietet neben den Rechts- und Wirtschaftswissenschaften sowie den Sportwissenschaften am Kugelberg mit den beiden Bereichen Philosophikum I und Philosophikum II allen Kultur- und Geisteswissenschaften eine Heimat. Die beiden Philosophika werden in den nächsten Jahren durch zahlreiche Um- und Neubauten ein völlig neues Gesicht erhalten.
Im Campusbereich Natur- und Lebenswissenschaften wurde in den letzten Jahren viel investiert, so dass diese Disziplinen bereits jetzt ausgezeichnete Verhältnisse vorfinden. Weitere noch im Bau oder in der Planung befindliche Gebäude werden die Forschungs- und Arbeitsbedingungen optimieren.

JLU CAMPUSES

Justus Liebig University has three campus areas within the town of Giessen which are in easy reach of each other.
"Campus Innenstadt", the campus in the centre of town, comprises a number of academic departments from different faculties and also all the university administration offices.
"Campus Kultur- und Geisteswissenschaften" between Licher Strasse and the road to the Schiffenberg is composed of Law and Economics on Licher Strasse, Sport Science on Kugelberg and Philosophikum I and II off Schiffenberger Weg, which house the cultural sciences and humanities. Philosophikum I and II are undergoing reconstruction and will be completely transformed in the next few years.
There are excellent working conditions thanks to comprehensive investments in recent years in the fabric of the "Campus Natur- und Lebenswissenschaften", the campus for the Natural Sciences and Life Sciences. More new buildings are under construction or at the planning stage, promising even better conditions for research in the future.

DEUTSCHLAND – HESSEN - GIESSEN

Deutschland ist mit über 80 Millionen Einwohnerinnen und Einwohnern das bevölkerungsreichste Land der Europäischen Union, zu deren Gründungsmitgliedern es auch zählt. Es ist als größte Volkswirtschaft Europas und als viertgrößte der Welt ein sehr hoch entwickeltes und sicheres Land und zählt mittlerweile zu den beliebtesten Einwanderungsländern. Deutschland ist geprägt von den Küstenbereichen im Norden, der Mittelgebirgszone und dem Alpenvorland bzw. den Alpen im südlichen Teil. Das Klima ist gemäßigt, durch den Golfstrom gestaltet sich das durchschnittliche Temperaturniveau jedoch recht angenehm.
Hessen liegt zentral in Deutschland und ist landschaftlich geprägt von Mittelgebirgen wie dem Taunus, der Rhön oder auch dem Reinhardswald im Norden.
Stadt und Landkreis Gießen liegen in der Mitte Hessens und sind hervorragend an die Metropolregion Rhein-Main und das Finanzzentrum Frankfurt am Main angebunden. Ein Besuch in einem der zahlreichen Museen oder einer Theatervorstellung auf einer der knapp 50 Bühnen in Frankfurt lässt sich von Gießen aus sehr gut mit öffentlichen Verkehrsmitteln realisieren. Selbstverständlich sollte auch ein Bummel über das alljährliche Museumsuferfest oder durch die historische Altstadt nicht fehlen.
Ein Tagesausflug in den Norden Hessens nach Kassel, beispielsweise zum Bergpark Wilhelmshöhe mit dem UNESCO-Weltkulturerbe Herkules, lässt sich aufgrund der zentralen Lage Gießens ebenso einfach verwirklichen.
Die Stadt Gießen hat mit ca. 80.000 Einwohnerinnen und Einwohnern und davon rund 35.000 Studierenden die höchste Studierendendichte in Deutschland und bietet dementsprechend ein reichhaltiges kulturelles Angebot. Durch die landschaftlich reizvolle Mittelgebirgslage im Tal der Lahn hat die Region um Gießen einen hohen Freizeit- und Erholungswert. Eine Fahrradtour entlang des ausgezeichneten Lahnradweges in die Nachbarstädte Marburg oder Wetzlar, ein Besuch des Mathematikums, des ersten mathematischen Mitmach-Museums der Welt oder ein Bummel durch die Innenstadt mit einer kleinen Pause in einem der zahlreichen Cafés machen Gießen und seine Umgebung zu einer lebens- und liebenswerten Region.

GERMANY – HESSE – GIESSEN

Germany has a population of over 80 million, making it the most highly populated country in the European Union, of which it is a founding member. It has the strongest economy in Europe and ranks fourth worldwide. Being highly developed and safe, Germany is now one of the most popular immigration countries. The geographical areas are the coastal region in the north, hilly areas in the centre, foothills to the Alps and the Alps themselves in the south. The climate is mild. Thanks to the Gulf Stream, the average temperature is moderate and pleasant.
Hesse is in the centre of Germany. Geographical features are hill ranges such as the Taunus and the Rhön, and thickly wooded areas such as Reinhardswald in the north. The town and district of Giessen are in the centre of Hesse and have good transport connections to the Rhine-Main metropolitan region and the financial centre, Frankfurt am Main. Public transport make a trip to Frankfurt's numerous museums or one of the 50 theatres there very easy. Take a stroll by the River Main at the annual Museum Bank Festival and through the historical old town.
Giessen's central position makes a day trip to Kassel in the north of Hesse perfectly feasible. Visit the UNESCO World Heritage Site, Hercules and the cascades in Wilhelmshöhe Park.
The town of Giessen has a population of about 80,000 including 35,000 students – the highest ratio of students in Germany – and has a lot to offer culturally. The attractive hilly countryside along the Lahn valley makes Giessen part of an excellent recreational area. Cycle to the neighbouring towns of Marburg and Wetzlar on the excellent cycle paths; go to the Mathematikum, the first interactive mathematical museum in the world, or stroll through town and take a break at one of the many cafés. You will find that Giessen and its surrounding area are a great place to be.

ANREISE NACH GIESSEN

Gießen ist durch seine zentrale Lage und seine sehr gute Verkehrsanbindung aus allen Richtungen und mit allen Verkehrsmitteln gut zu erreichen.

Anreise mit dem Flugzeug
Gießen liegt ca. 70 km nördlich des Flughafens Frankfurt/Main. Er ist der drittgrößte Flughafen Europas und international hervorragend angebunden.
Die Weiterreise von dort nach Gießen ist mit S-Bahn und Zug in einer guten Stunde problemlos möglich.

Anreise mit der Bahn
Gießen ist auch mit der Bahn gut erreichbar. Neben dem innerhalb einer knappen Stunde erreichbaren Rhein-Main-Gebiet mit vielen Anschlüssen in die Ost- und West-Richtung ist auch Kassel mit zahlreichen weiteren Verbindungen in gut einer Stunde erreichbar.

Anreise mit dem Auto
Gießen ist über die Autobahnen A 5, A 45 und A 3 erreichbar. Von dort können Sie über den Stadtautobahnring (Gießener Ring) und die Zubringer A480 (im Norden), A485 (im Osten), B429 (im Westen) und B49 (im Süden) schnell zu Ihren Zielen im Stadtgebiet gelangen.

GETTING TO GIESSEN

Giessen is easy to reach thanks to its central position in Germany and its very good road and rail connections.

By air
Giessen is about 70 km north of Frankfurt International Airport (Frankfurt/Main), which is the third largest airport in Europe. There are many direct international flights. You can reach Giessen in little over an hour using the “S-Bahn” and overground rail from Frankfurt Main Hauptbahnhof station.

By rail
Giessen is easy to reach by rail. Frankfurt Main Hauptbahnhof station is less than an hour away, Kassel about 90 minutes. From these stations you can continue your journey to a multitude of destinations.

By car
The A 5, A 45 and A 3 autobahns will take you close to Giessen. Use the Giessener Ring, composed of the A 480 to the north, the A 485 to the east, the B 429 to the west and the B 49 to the south, to get to your destination in town.

• www.bahn.de

VISUM UND AUFENTHALTSBERECHTIGUNG

Wenn Sie nicht aus einem EU-Land oder Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz, Australien, Japan, Israel, Kanada, Südkorea, Neuseeland oder den USA kommen, brauchen sie zur Einreise nach Deutschland ein Visum. Ein solches nationales Visum erhalten Sie bei den deutschen Botschaften und Konsulaten in Ihrem Heimatland. Die Beantragung kann einige Monate dauern, daher sollten Sie es so früh wie möglich vor der Einreise beantragen.
Achten Sie darauf, dass das Visum gleich zu demjenigen Zweck nach dem Aufenthaltsgesetz ausgestellt wird, zu dem Sie sich vielleicht längerfristig in Deutschland aufhalten und eine Aufenthaltsberechtigung erhalten wollen (siehe Visums- und Aufenthaltsarten).
Wenn sie länger als drei Monate in Deutschland bleiben möchten, benötigen Sie – wenn Sie nicht aus einem EU-Land kommen - eine Aufenthaltserlaubnis und müssen auch Ihr Visum in eine solche Aufenthaltserlaubnis umwandeln.
Anträge können bei den Ausländerbehörden der Stadt Gießen, wenn Sie in der Stadt Gießen wohnen, oder des Landkreises Gießen, wenn Sie in einem der Orte im Landkreis Gießen leben, gestellt werden.
Zur Registrierung können je nach Herkunftsland verschiedene Unterlagen nötig sein, die Sie in der Behörde erfragen können. Die Kosten betragen zwischen 65 EUR und 110 EUR.

Visums- und Aufenthaltsarten
Hinweis: Die nachstehenden Paragraphen beziehen sich auf das Gesetz über den Aufenthalt, die Erwerbstätigkeit und die Integration von Ausländern im Bundesgebiet (AufenthG). Die Erläuterungen sind rechtlich nicht bindend.

§ 16 - Aufenthalt zum Studium, Sprachkurs, Schulbesuch
Hauptzweck dieses Aufenthaltstitels für Gastwissenschaftlerinnen und Gastwissenschaftler ist grundsätzlich die Promotion.

VISA AND RESIDENCE PERMITS

If you are not from an EU country or Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland, Australia, Japan, Israel, Canada, South Korea, New Zealand or the USA, you will need a national visa, which can be obtained at the German embassy or consulate in your home country. Applying for a visa can take several months, so make sure you apply well before you intend to travel to Germany.
The visa must be issued for the purpose of your stay in accordance with the residence law. If you intend to stay for an extended period, you may require a residence permit. Please refer to "visa and residence" regulations below.
If you want to stay in Germany longer than three months and are not from an EU country, you will definitely need a residence permit and will have to get your visa converted into one. Apply to the Ausländerbehörde [foreigners' registration office] in the town of Giessen or in the Landkreis Giessen [district of Giessen], depending on your address.
Please ask the registration office about documentation required for a permit, since there are differences depending on your country of origin. The cost of a permit may be between EUR 65 and EUR 110.

Types of Visa and Residence Permits
Disclaimer: *The paragraph titles cited below are from the Gesetz über den Aufenthalt, die Erwerbstätigkeit und die Integration von Ausländern im Bundesgebiet [Law on Residence, Employment and Integration of Foreigners in the Federal Republic of Germany] The paragraph titles are supplied here with a translation. The translation and the elucidations are not legally binding.*

§ 16 – Aufenthalt zum Studium, Sprachkurs, Schulbesuch
[Residence for studying, attending a language class, schooling]
For our guest scholars, the purpose of this type of permit is for studying for a PhD (doctoral thesis).

Erforderliche Unterlagen für das Visum

- Antragsformular und biometrische Passbilder
- Gültiger Reisepass
- Nachweis über die beabsichtigte Tätigkeit (z. B. Stipendium, Einladungsschreiben der Universität)
- Nachweis über den gesicherten Lebensunterhalt (z. B. Arbeitsvertrag oder Stipendienzusage)
- Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz
- Angaben zur geplanten Unterkunft
- für Familienmitglieder: Heirats- und Geburtsurkunden

§ 18 - Aufenthalt zur Beschäftigung
Dieser Aufenthaltstitel richtet sich an alle, die als Mitarbeiterin oder Mitarbeiter mit einem Arbeitsvertrag nach Deutschland kommen. Auch wenn Sie sich gleichzeitig noch promovieren möchten, sollten Sie diesen Titel wählen.

§ 18b Niederlassungserlaubnis für Absolventen deutscher Hochschulen
Diesen Titel können Ausländer erwerben, die ihr Studium an einer staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschule oder vergleichbaren Ausbildungseinrichtung im Bundesgebiet erfolgreich abgeschlossen haben und seit mindestens zwei Jahren einen Aufenthaltstitel nach den §§ 18, 18a, 19a oder 21 besitzen, zudem einen ihrem Abschluss angemessenen Arbeitsplatz haben und mindestens 24 Monaten Beiträge zur gesetzlichen Rentenversicherung oder einer vergleichbaren Versorgungseinrichtung geleistet haben.

§ 19 – Niederlassungserlaubnis für Hochqualifizierte
Spitzenkräfte aus Wissenschaft, Forschung und Lehre mit herausragender beruflicher Qualifikation, an deren Aufenthalt in Deutschland ein besonderes Interesse besteht und denen ein entsprechendes konkretes Arbeitsplatzangebot vorliegt, können diesen unbefristeten Aufenthaltstitel wählen.

§ 19a – Blaue Karte EU
Dieser Titel wird ausgegeben an Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit einer akademischen Qualifikation, denen ein konkretes Arbeitsplatzangebot zu einer hochqualifizierten Beschäftigung vorliegt. Die Befristung kann bei Vorliegen weiterer Voraussetzungen (z. B. deutsche Sprachkenntnisse) schneller in eine unbefristete Aufenthaltsgenehmigung umgewandelt werden als andere Aufenthaltstitel.

§ 20 - Forschung
Forscherinnen und Forscher, die an einer vom Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) anerkannten Forschungseinrichtung ein Forschungsvorhaben durchführen wollen und eine Aufnahmevereinbarung mit der Forschungsinstitution abgeschlossen haben, können nach diesem Paragraphen einreisen.

§ 18 –Beschäftigung [Employment]
This type of permit applies to all those who have an employment contract with JLU before they enter Germany. Even if you wish to study for a PhD at the same time, you must select this type of permit.

§ 18b Residence permit for graduates of German higher education institutions
Foreigners may receive this permit if they have successfully completed their studies at a state-run higher education institution or at one recognised by the state or at a similar education institution in the Federal Republic of Germany and who have been in possession of a permit in accordance with §§ 18, 18a, 19a or 21, have in addition employment commensurate with their academic degree and have paid contributions into the statutory pension scheme or to a similar pension institution for at least 24 months.

§ 19 – Niederlassungserlaubnis für Hochqualifizierte
[Residence permit for highly qualified employees]
Top academics in research and teaching with excellent professional qualifications who have already received an appropriate job offer and whose stay is of particular interest to Germany should select this type of unlimited permit.

§ 19a – Blaue Karte EU [EU Blue Card]
This permit is issued to non-EU citizens with an academic qualification and a definite job offer for a highly qualified form of employment. The limited Blue Card can be converted into an unlimited residence permit more quickly than other permits if further pre-requisites are fulfilled (e.g. knowledge of the German language).

§ 20 – Forschung [Research]
Researchers wishing to carry out a research project at a research establishment approved of by the Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) [Federal Office for Migration and Refugees] and who have already signed an agreement with the research establishment may enter Germany according to this paragraph.

Documentation for a visa

- *Application form and biometric passport photographs*
- *Valid passport*
- *Proof of the intended form of employment/study (e.g. grant, letter of invitation from the university)*
- *Proof that you can support yourself financially (e.g. employment contract, grant acceptance)*
- *Proof of adequate medical insurance*
- *Details of planned accommodation*
- *for family members: marriage and birth certificates*

Erforderliche Unterlagen für die Aufenthaltsberechtigung

- Ausgefüllter Antrag auf Verlängerung/Erteilung der Aufenthaltserlaubnis
- Biometrisches Passfoto
- Reisepass
- Finanzierungsnachweis (bspw. Stipendienzusage, Arbeitsvertrag, Aufnahmevereinbarung der Universität mit Angabe des monatlichen Betrages)
- Krankenversicherungsnachweis und Bescheinigung der Krankenkasse für die Ausländerbehörde Gießen
- Mietvertrag Ihrer Gießener Wohnung
- Anmeldebescheinigung des Einwohnermeldeamtes
- Bei Ehepartnern/Kindern: Heirats- und Geburtsurkunden in deutscher Übersetzung, ggf. Apostille

Documentation for a residence permit

- *Completed application for issuance/extension of a residence permit*
- *Biometric passport photograph*
- *Passport*
- *Proof that you can support yourself financially (e.g. grant acceptance, employment contract, acceptance agreement from the university with statement of monthly amount)*
- *Medical insurance certificate and attestation from the medical insurance company for the foreigners' registration office, Giessen.*
- *Tenancy contract for your accommodation in Giessen*
- *Registration certificate from the residents' registration office*
- *For spouse/children: marriage and birth certificates in German translation, if necessary with attestation clause*

Ausländerbehörde der Stadt Gießen
Foreigners' Registration Office, Giessen

Berliner Platz 1,
35390 Gießen
(+49 (0) 641 306 0

Ausländerbehörde des Landkreises Gießen
Foreigners' Registration Office, District of Giessen

Riversplatz 1-7,
35394 Gießen
(+49 (0) 641 9390 0

Wenden Sie sich an uns, wir unterstützen Sie gerne:
Please contact us. We will be glad to be of service.

intercultural-support@uni-giessen.de

WOHNEN IN GIESSEN

Die Universität bietet in verschiedenen Gästehäusern möblierte Apartments und Familienwohnungen für die Dauer von bis zu sechs Monaten an. Diese Wohnungen sind jedoch sehr begehrt und häufig für einen längeren Zeitraum ausgebucht. Die Reservierung muss über das Institut der Universität erfolgen, an dem Sie arbeiten oder zu Gast sein werden.

Für kürzere Aufenthalte bieten sich auch einige Hotels und Pensionen in Gießen an, für längere Aufenthalte sollte man sich auf dem privaten Wohnungsmarkt umschauen. Es ist in Deutschland nicht selbstverständlich, dass Wohnungen möbliert vermietet werden, daher sollten Sie besonders darauf achten, falls Sie eine möblierte Wohnung benötigen.

Anzeigen für private Wohnungen finden Sie in Wohnraumbörsen im Internet oder im Anzeigenteil der Gießener Tageszeitungen.
Außerdem hat die Gastwissenschaftlerbetreuung Kontakt zu einigen privaten Vermieterinnen und Vermietern, die internationalen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern immer wieder gerne ein vorübergehendes Zuhause bieten.

LIVING IN GIESSEN

The university offers furnished apartments and family-size flats in their various guest houses for up to six months. However, this accommodation is in demand and is often booked out a long time in advance. The reservation must be made through the university department you are attached to either as an employee or as a guest scholar.

For short stays, there are hotels and guest houses in Giessen. For extended stays, we recommend that you look for private accommodation. In Germany, furnished accommodation is not common, so take special care if you are looking for something furnished.
You will find adverts for private accommodation on the internet or in the advertising section of the Giessen daily papers.

Our service for guest scholars has a list of private landlords/landladies who regularly let accommodation to international scholars.

Hotels in Gießen
- www.giessen-tourismus.de

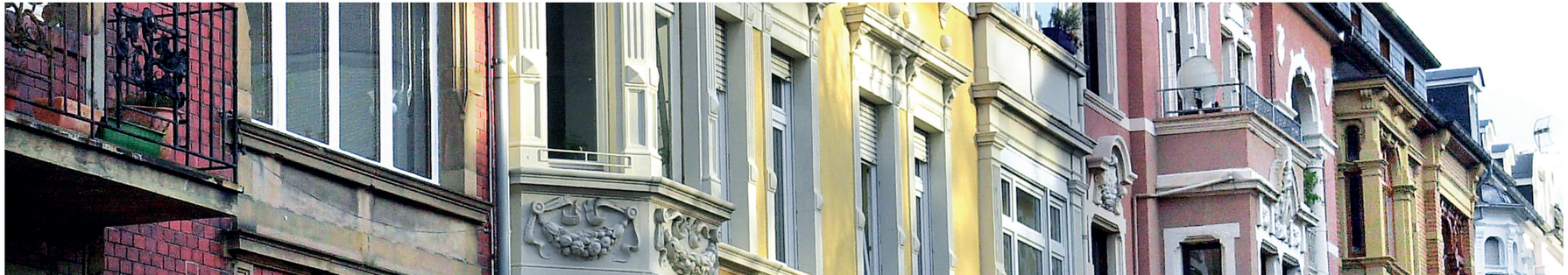
Übernachten & Wohnen
overnight and long-term accommodation

Gästehäuser der Universität
University guest houses
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Über die JLU
  - ↘ Gästehäuser
  - ↘ *About JLU*
  - ↘ *JLU's guest houses*

Wohnungen in Gießen
Accommodation in Giessen
- www.wg-gesucht.de
- www.immonet.de
- www.immobilienscout24.de
- www.giessener-allgemeine.de
- www.giessener-anzeiger.de

Wenden Sie sich an uns,
wir unterstützen Sie gerne:
Please contact us. We will be glad to be of service.

intercultural-support@
uni-giessen.de



ANMELDUNG

Wer in Deutschland in eine Wohnung einzieht, ist verpflichtet, sich innerhalb einer Woche nach Einzug bei der zuständigen Kommunalverwaltung (Stadtbüro Gießen oder Bürgerbüro Ihres Wohnortes) anzumelden.

Für die Anmeldung benötigen Sie:

- Formular „Anmeldung einer Wohnung“
- Ausweisdokument (Reisepass oder Personalausweis)
- Falls vorhanden, bringen Sie bitte die Abmeldebestätigung Ihres letzten Wohnortes in Deutschland mit (nur, wenn Sie schon einmal in Deutschland gemeldet waren).

Falls Sie bereits einen Arbeitsvertrag mit der JLU Gießen geschlossen haben, empfiehlt es sich, direkt bei der Anmeldung auch Ihr polizeiliches Führungszeugnis zu beantragen

REGISTRATION

Once you take up residence in Germany, you are obliged to register with the local authorities within one week of moving in. Contact the Stadtbüro Giessen if your address is in Giessen or the Bürgerbüro of the locality you have moved to.

For registration you will need:

- *The form entitled Anmeldung einer Wohnung [Registering accommodation]*
- *Identification (passport or I.D. card)*
- *If applicable and available, present the de-registration confirmation from your last place of residence in Germany (only if you have been registered in Germany before)*

If you already have a contract of employment with JLU Giessen, we recommend that you apply for your polizeiliches Führungszeugnis [police record] at the same time as you register with the town authorities.

Anmeldung
Registration
Stadtbüro Gießen
Berliner Platz 1,
Erdgeschoss,
35390 Gießen.

Öffnungszeiten:
Mo-Do 8-18h, Fr 8-12h,
Sa 10-13h
Kontakt: +49 (0) 641 306-1234

Opening hours:
Mon-Thurs 8am-6pm,
Fri 8am-12 noon,
Sat 10am-1pm
Contact: +49 (0) 641 306-1234
stadtbuero@giessen.de

Bürgerbüro
Citizens' offices in the district

- www.lkgi.de
  ↘ Der Landkreis Gießen
  ↘ *District of Giessen*

  ↘ Daten Fakten Geschichte
  ↘ *Data, facts, history*

  ↘ Städte und Gemeinden
  ↘ *Towns and communes*

ERÖFFNUNG EINES BANKKONTOS

Je nach Dauer und Art Ihres Aufenthaltes kann es sinnvoll oder erforderlich sein, ein Konto bei einer deutschen Bank zu eröffnen. Laufende Zahlungen wie Miete oder Strom können dann direkt von Ihrem Konto abgebucht werden. Oft kann dies sogar eine Voraussetzung für Vertragsabschlüsse sein.
Üblicherweise wird hierfür ein Girokonto (Konto zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs, bei dem Zahlungen ein- und abgehen können) bei einer deutschen Bank oder Sparkasse eröffnet.

Vergleichen Sie die Angebote der verschiedenen Banken und erkundigen Sie sich auch, ob es evtl. eine Vereinbarung mit Ihrer Heimatbank gibt, durch die Sie Kosten für Kontobewegungen ins Ausland sparen können. Natürlich können Sie auch eine der zahlreichen Online-Banken auswählen.

OPENING A BANK ACCOUNT

Depending on how long you will be staying or the category of your stay, it may be sensible or indeed necessary to open German bank account. That way, regular bills such as rent and electricity can be paid by direct debit. Sometimes a German account is a strict requirement for your work contract.
Normally you would be expected to open a current account (i.e. for direct payments into and out of the account) with a German bank or Sparkasse [savings bank].

Compare the conditions offered by the different banks and find out if there is an arrangement with your bank at home so you can save on transfers abroad. Of course you may also choose from the many online banks.

Banken mit einer Filiale in Gießen
Banks with a branch in Giessen
- www.gelbeseiten.de
  ↘ Banken und Sparkasse
  ↘ Gießen

Für die Eröffnung eines Kontos benötigen Sie im Regelfall folgende Dokumente:
- Ihren Personalausweis oder Pass
- Ihre Anmeldebestätigung der Stadt oder Aufenthaltserlaubnis
- Eine Kopie des Arbeitsvertrages/der Stipendienzusage

What you will need to open an account:
- *Your I.D. card or passport*
- *Confirmation of registration in the town or residence permit*
- *A copy of your contract of employment or scholarship award letter*

STEUERN

In Deutschland wird die Einkommenssteuer fast immer automatisch vom Gehalt abgezogen, da Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber dazu verpflichtet sind. Damit Ihre Steuerzahlungen festgesetzt werden können, benötigen Sie eine Lohnsteuerbescheinigung. Diese kann Ihnen vom Finanzamt ausgestellt werden, sobald Sie sich angemeldet haben. Von Ihrem Gehalt wird außerdem noch ein Solidaritätszuschlag und, wenn Sie Mitglied einer deutschen Kirche sind, ggf. Kirchensteuer einbehalten.
Nach Ablauf des Kalenderjahres (=Steuerjahr) kann es sich für Sie lohnen, eine Einkommensteuererklärung abzugeben. Durch diese Steuererklärung können Sie unter Umständen einen Teil Ihrer gezahlten Steuern zurückbekommen. Die notwendigen Formulare erhalten Sie beim Finanzamt.
Sie können sich für Ihre Steuererklärung von einem Steuerberater unterstützen lassen. Diese Leistung ist kostenpflichtig. Um zu vermeiden, dass Sie ggf. in Deutschland und in Ihrem Heimatland Steuern zahlen müssen, gibt es mit vielen Ländern „Abkommen zu Vermeidung der Doppelbesteuerung“.

TAXATION

In Germany, income tax is almost always debited automatically from your salary (P.A.Y.E.) since employers are required to adopt this procedure. You will need a Lohnsteuerbescheinigung [tax certification] so the tax payments can be set at the correct rate. This can be issued by the Finanzamt [tax office] as soon as you have registered. Other deductions from your salary will be the Solidaritätszuschlag [solidarity contribution] and possibly Kirchensteuer [Church tax], the latter only if you are a member of a German Church.
After completion of the calendar year, which is also the financial year in Germany, it may be in your own interest to hand in an Einkommensteuererklärung [tax returns form] which may help you reclaim some of the tax you have already paid. Forms are available at the Finanzamt [tax office]. You can engage the services of a Steuerberater [tax accountant] to help you with the forms, for which a fee would be charged.
To avoid having to pay tax in Germany and in your home country, there are agreements with many countries (Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung [convention for the avoidance of double taxation])

Liste der Doppelbesteuerungsabkommen, die in Deutschland gelten:
List of Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung [conventions for the avoidance of double taxation] valid in Germany:

- *www.bundesfinanzministerium.de*
  - *Themen*
  - *Steuern*
  - *Internationales Steuerrecht*
  - *Staatenbezogene Informationen*

ZAHLSTELLE FÜR STIPENDIEN

Manche Stipendien werden per Scheck über die Zahlstelle der Universität an die Stipendiaten ausgezahlt. Die Zahlstelle befindet sich im Verwaltungsgebäude der JLU, Goethestraße 58 im 2. Obergeschoss, Raum 209. Das Büro hat immer dienstags und donnerstags von 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr geöffnet. Unter der Nummer 0641-99 12442 können Sie auch telefonisch einen Termin vereinbaren.

CASHIER FOR SCHOLARSHIPS

Some scholarships are paid by cheque to be collected from the university cashier's office. The office is in the JLU administration block, Goethestrasse 58, 2nd floor, room 209. The office is open on Tuesdays and Thursdays from 9 a.m. to 12 noon. Phone 0641-99 12442 to make an appointment if required.

AUFENTHALT MIT STIPENDIUM

Ihr Aufenthalt an der JLU mit einem Stipendium ist in der Regel in Deutschland von der Steuer befreit. Erkundigen Sie sich aber, ob Sie ihr Stipendium in Ihrem Heimatland versteuern müssen.

SCHOLARSHIP

If you are staying at JLU on a scholarship, you are normally exempt from income tax in Germany. Find out if you have to pay tax on your funding in your home country.

Weitere Informationen:
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Internationales
  - ↘ Gastwissenschaftler
  - ↘ Erste Tage in Gießen
  - ↘ Steuern

More information:
- *www.uni-giessen.de*
  - *↘ International pages*
  - *↘ Visiting researchers and teachers*
  - *↘ Your first days in Giessen*
  - *↘ Taxes*

SOZIALVERSICHERUNG

In Deutschland gibt es ein umfassendes gesetzliches Sozialversicherungssystem, das sich in Krankenversicherung, Pflegeversicherung, Rentenversicherung, Arbeitslosenversicherung und Unfallversicherung unterteilt.

Eine angemessene Krankenversicherung ist für alle internationalen Forschenden zwingend vorgeschrieben; sie muss ab dem Tag der Einreise nach Deutschland gültig sein. Wenn Sie einen Arbeitsvertrag mit der JLU abschließen, sind Sie in der Regel verpflichtet, eine gesetzliche Krankenversicherung abzuschließen, über die Sie dann auch in der Pflege-, Renten-, und Arbeitslosenversicherung angemeldet werden. Der Abschluss einer Unfallversicherung ist Aufgabe der JLU.

Für Stipendiaten gelten andere Regelungen, teilweise sind sie nur krankenversicherungspflichtig. In einigen Stipendien, z. B. vom DAAD ist eine Krankenversicherung schon enthalten, ansonsten können Sie bei einem privaten Anbieter eine Krankenversicherung abschließen.
Für EU-Bürgerinnen und Bürger sowie Bürgerinnen und Bürger aus Norwegen, Island, Liechtenstein und der Schweiz gelten ebenfalls besondere Regelungen. Seit 2004 gibt es die Europäische Krankenversicherungskarte (EHIC), die Sie bei Ihrer nationalen Krankenversicherung erhalten. Ob sie all das abdeckt, was für einen längerfristigen Aufenthalt in Deutschland erforderlich ist, können Sie bei ihr erfragen. Es bietet sich ggf. an, eine umfangreichere Versicherung in Deutschland abzuschließen.

Eine Übersicht über die gesetzlichen und privaten Krankenversicherungen mit einer Filiale in Gießen finden Sie auf unserer Website.

SOCIAL/NATIONAL INSURANCE

In Germany there is a comprehensive statutory social/national insurance system which is sub-divided into schemes covering health, long-term care, pension, unemployment and accident insurance.

It is absolutely compulsory for all international researchers to have adequate health insurance cover. It must be valid from the day you enter Germany. If you have an employment contract with JLU, you are normally required to get statutory health cover from a German health insurance company. Through the insurance policy, you will be registered for long-term care insurance, pension scheme and unemployment insurance. JLU will be responsible for insurance against accident at work.

If you are in Germany on a scholarship, other regulations apply and only health insurance may be compulsory. Some scholarships, e.g. DAAD, include health insurance. Otherwise, you must take out private health insurance.
Special regulations apply for EU citizens and citizens of Norway, Iceland, Liechtenstein and Switzerland. The European Health Insurance Card (EHIC) was introduced in 2004, which you can receive from your national insurance company. They will inform you if the cover is sufficient for an extended stay. It may be advisable to take out a more comprehensive insurance policy in Germany.

You will find a list of statutory and private health insurance companies with a branch in Giessen on our website.

Weitere Informationen über das deutsche Sozialversicherungssystem und Krankenkassen in Gießen finden Sie unter:
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Internationales
  - ↘ Gastwissenschaftler
  - ↘ Erste Tage in Gießen
  - ↘ Versicherungen

You will find more information on social insurance and health insurers in Giessen here:
- *www.uni-giessen.de*
  - *↘ International pages*
  - *↘ Visiting researchers and teachers*
  - *↘ Your first days in Giessen*
  - *↘ insurance*

Wenden Sie sich an uns,
wir unterstützen Sie gerne:
Please contact us. We will be glad to be of service.

intercultural-support@
uni-giessen.de

WEITERE FREIWILLIGE VERSICHERUNGEN

Unter Umständen kann es sich anbieten, weitere Versicherungen wie eine private Unfallversicherung (die gesetzliche Unfallversicherung deckt nur Schäden bei beruflichen Unfällen ab) oder eine private Haftpflichtversicherung abzuschließen.
Während Ihres Aufenthalts in Deutschland können Sie von Dritten, denen Sie oder ein Familienmitglied einen Schaden zugefügt haben, unbegrenzt haftbar gemacht werden. Dieses Risiko deckt eine private Haftpflichtversicherung ab.

PRIVATHAFTPFLICHT

Die Privathaftpflichtversicherung haftet für Schäden, die Sie Anderen fahrlässig zufügen. In Deutschland, wie in vielen anderen Ländern auch, können Sie für solche Schäden unbegrenzt in Anspruch genommen werden. Die Privathaftpflicht übernimmt im vereinbarten Rahmen sowohl Personen- als auch Sach- und Vermögensschäden.

OTHER OPTIONAL INSURANCE SCHEMES

It might be sensible to take out extra optional insurance such as personal accident insurance (statutory occupational accident insurance only covers accidents at work), or private liability insurance since you can always be held responsible without limits for damages that you or your dependants inflict on a third person during your stay in Germany. A private liability insurance policy will cover this risk.

PRIVATE LIABILITY INSURANCE

Private liability insurance covers the costs for damages you or your dependants inflict on a third person through negligence. As in many other countries, you will be held responsible without limits for such damages in Germany. Private liability insurance covers physical injuries as well as material damages and property loss. The extent depends on the terms of the policy.

PRIVATE UNFALLVERSICHERUNG

Die private Unfallversicherung sichert Sie ab, wenn Sie durch einen (nicht Arbeits-) Unfall einen bleibenden körperlichen Schaden erleiden. Sie kann beispielsweise Lohnausfälle, den Umbau der Wohnung oder Hilfe im Haushalt und bei der Kinderbetreuung umfassen.

KFZ-HAFTPFLICHTVERSICHERUNG

Wenn Sie sich für die Zeit Ihres Aufenthaltes in Deutschland ein Fahrzeug kaufen möchten oder ihr mitgebrachtes Fahrzeug im Fall eines längeren Aufenthalts in Deutschland zulassen möchten, müssen Sie eine Kfz-Haftpflichtversicherung abschließen. Ohne eine solche können Sie das Fahrzeug in Deutschland nicht zulassen.

PRIVATE ACCIDENT INSURANCE

Personal accident insurance covers permanent injuries resulting from non-occupational accidents. It can cover loss of wages, conversion work in the home, home help, child care, etc.

CAR LIABILITY INSURANCE

In case you buy a car in Germany or bring along your own and register it for an extended period, you need to know that it is compulsory for car owners in Germany to take out car liability insurance. You cannot register your car in Germany without it.

ELTERNGELD UND KINDERGELD

In Deutschland können Sie in den ersten 12 bis 14 Monaten nach der Geburt Ihres Kindes Elterngeld beantragen. Das Elterngeld wird gezahlt, wenn Eltern in den ersten Monaten keine oder keine volle Erwerbstätigkeit ausüben, um ihr Kind selbst betreuen zu können. Die Höhe des Elterngeldes richtet sich nach dem Netto-Einkommen vor der Geburt und ersetzt bis zu 67 % des Voreinkommens.

Zudem können Sie ab der Geburt Ihres Kindes Kindergeld beantragen. Die Höhe des Kindergeldes hängt von der Anzahl der Kinder ab. Kindergeld wird mindestens bis zum 18. Lebensjahr des Kindes gezahlt, es beträgt zurzeit für das erste und zweite Kind 190 EUR pro Monat, für das dritte Kind 196 EUR pro Monat und für das vierte und jedes weitere Kind monatlich 221 EUR.

Eltern- und Kindergeld werden an freizügigkeitsberechtigte EU-Ausländer gezahlt, sowie an Ausländer, die eine Niederlassungserlaubnis oder einen Aufenthaltstitel haben, der zur Erwerbstätigkeit berechtigt. Aufenthalte zur Aus- oder Weiterbildung berechtigen nicht zum Eltern- oder Kindergeldbezug.

Das Elterngeld wird vom Amt für Versorgung und Soziales gezahlt, während das Kindergeld von der Familienkasse ausgezahlt wird. Wenn Sie im öffentlichen Dienst beschäftigt sind, ist die Familienkasse die Stelle, die auch Ihre Vergütung bezahlt. Das Kindergeld kann jedoch nicht über die Personalabteilung der JLU beantragt werden; wenden Sie sich dafür direkt an die Hochschulbezügestelle an der Universität Kassel.

Eltern- und Kindergeld müssen immer schriftlich beantragt werden, weitere Informationen finden Sie über unsere Website.

PARENTAL ALLOWANCE AND CHILD BENEFITS

In Germany, you may apply for a parental allowance in the first 12 to 14 months after the birth of your child. Parents are eligible if they are not employed or not fully employed in the first months after the birth of their child in order to look after their child themselves. The allowance is calculated on the basis of the last net income before the birth and covers up to 67% of the last net income.

You can also apply for child benefit starting from the birth of your child. The amount depends on the number of children you have. The benefit is paid until a child is at least 18 years old. The current monthly rate is EUR 190 for the first and second child, EUR 196 for the third and EUR 221 for each further child.

The parental allowance and child benefit are paid to EU citizens with freedom of movement and to foreigners with a residence permit which allows them to work. Foreigners who have come to study, for occupational training or further professional training are not eligible.

The parental allowance is paid out by the Amt für Versorgung und Soziales, whereas child benefit is issued by the Familienkasse. If you are employed in public service, the Familienkasse is the institution paying your salary. However, you cannot apply to Human Resources at JLU for child benefit. Please contact the Hochschulbezügestelle [salary paymaster's office] at the University of Kassel.

Applications for parental allowance and child benefit must be in writing. You will find more information on our website.

- www.uni-giessen.de
  - ↘ Internationales
  - ↘ Gastwissenschaftler
  - ↘ Leben in Gießen
  - ↘ Familie und Kinder

- *www.uni-giessen.de*
  - *↘ International pages*
  - *↘ Visiting researchers and teachers*
  - *↘ Living in Giessen*
  - *↘ Family and children*

KINDERBETREUUNG UND SCHULBESUCH

Wenn Sie Ihre Kinder zu Ihrem Aufenthalt nach Gießen mitbringen möchten, gibt es verschiedene Möglichkeiten, ihnen soziale Kontakte zu ermöglichen und für sie einen reibungslosen Tagesablauf zu gestalten. Wir helfen Ihnen gerne bei den Formalitäten für die Unterbringung Ihrer Kinder in einer Tagesbetreuung und/oder Schule.
Am besten organisieren Sie die Kinderbetreuung und den Schulbesuch schon vor Ihrer Einreise nach Deutschland.

CHILDCARE AND SCHOOLING

If you want to bring your children with you, there are various opportunities for providing them with social contacts and a pleasant daily routine. We will be glad to help you with formalities over registering your child in day care or at a school. We recommend you arrange day care and find a school before you leave your home country.

Wenden Sie sich an uns,
wir unterstützen Sie gerne:
Please contact us. We will be glad to be of service.

intercultural-support@
uni-giessen.de

KINDER UNTER 6 JAHREN

Ab Vollendung des ersten Lebensjahres Ihres Kindes haben Sie in Deutschland einen Rechtsanspruch auf einen Platz in einer Tageseinrichtung.
Je nach Betreuungseinrichtung können Sie für Ihre Kinder aber auch schon ab einem Lebensalter von 8 Wochen einen Platz in einer Kindertagesstätte, bei einer Tagesmutter oder einem Tagesvater bekommen.
Grundsätzlich wird in Deutschland zwischen Kinderkrippe (bis 3 Jahre), Kindergarten (3-6 Jahre) und Hort (Schulkinder) unterschieden, in vielen Fällen sind aber alle Formen der Betreuung unter einem Dach in einer Kindertageseinrichtung (KiTa) zusammengefasst. Die Betreuungsangebote variieren von Vormittags- bis hin zu Ganztagsbetreuung, teilweise mit Öffnungszeiten von 7:00 Uhr bis 18:30 Uhr.
Kindertagesstätten werden von staatlichen, kirchlichen und freien Trägern angeboten. Grundsätzlich kann Ihr Kind in jede Kindertagesstätte gehen, wenn dort ein Platz frei ist. Die Anmeldung erfolgt vor Ort. Kindergärten sind kostenpflichtig; die Höhe der Gebühr richtet sich in der Regel nach Ihrem Einkommen.
Tagesmütter/-väter betreuen bis zu 5 Kinder, oftmals im eigenen Haushalt. Sie müssen neben den geeigneten Räumlichkeiten über die notwendige Eignung verfügen, die von den Jugendämtern überprüft wird und eine angemessene Qualifikation nachweisen. Auch Tagesmütter/-väter müssen von den Eltern bezahlt werden. In manchen Fällen ist eine Bezuschussung durch das Jugendamt möglich.
Die JLU bietet für Kinder verschiedene Betreuungsmöglichkeiten an. In der Kindertagesstätte „Schlangenzahl“ sind 15 Plätze für Kinder von JLU-Angehörigen reserviert, in der Kita „Ludwigstraße“ insgesamt 20 Plätze. Die Anmeldung läuft über das Büro der Frauenbeauftragten.
Außerdem bietet die Universität in Zusammenarbeit mit dem Studentenwerk Gießen mit den „Justus Kids“ eine Ferienbetreuung an. Für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter am Universitätsklinikum bietet sich zudem die dortige Betriebskindertagesstätte Villa Wunderland an.

CHILDREN UNDER 6 YEARS OF AGE

In Germany, a child has the right to a place in day care from the age of one. Depending on the care facility, it may be possible to find a place for babies from the age of 8 weeks, either in a day-care centre or with a child minder.
In Germany there is a distinction between a Kinderkrippe [crèche] (for children up to 3 years), kindergarten (3-6 years) and Hort [after-school care] (school children). In many cases, the different types of care are under one roof in a Kindertageseinrichtung (KiTa) [children's day-care centre]. Attendance times vary between mornings or all day. In Giessen, there are centres with opening hours from 7 a.m. to 6.30 p.m.
Day-care centres are run by the state, the Church or independent organisations. Every child is eligible, as long as places are available. Register your child at the centre itself. There is a charge for kindergarten; the rate usually depends on your income.
Child minders care for up to 5 children, often in the minders' own homes. They are obliged to provide appropriate facilities, approved of by the youth welfare service, and have the right qualification. Child minders have to be paid for by the parents. In some cases it is possible to get a subsidy from the youth welfare service.
JLU has facilities for children. At the Schlangenzahl day-care centre, there are 15 places for children belonging to JLU members. Ludwigstraße has 20. Please apply to the office of the Frauenbeauftragte [women's representative].
For school children, "Justus Kids" is a holiday scheme run by the university in conjunction with the Studentenwerk [student services] during school holidays.
Employees of the university hospital may register their children at the Villa Wunderland day centre.

Kitas in Gießen
Children's day-care centres in Giessen
- www.giessen.de
  - ↘ Leistungen von A-Z
  - ↘ Kindertageseinrichtungen
- www.little-birds.de
  - ↘ Gießen

Kitas der JLU
Children's day-care centres at JLU
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Organisation
  - ↘ Beauftragte
  - ↘ Frauenbeauftragte
  - ↘ Familienfreundliche Hochschule
  - ↘ Arbeiten und Studieren mit Kind

Tagesmütter / -väter
Child minders
- www.ehe-giessen.de

Justus Kids
Justus Kids
- www.kind-und-studium.de
  - ↘ Kinderbetreuung
  - ↘ an den Hochschulen in Gießen
  - ↘ Ferienbetreuung Justus-Kids

KINDER AB 6 JAHREN

Kinder ab 6 Jahren sind in Deutschland schulpflichtig. In Hessen dauert die Schulpflicht 10 Jahre. Wenn Sie mit Kindern in diesem Alter nach Gießen kommen, müssen Sie sie an einer Schule anmelden. Der Besuch einer staatlichen Schule ist in Deutschland kostenfrei.

Die ersten vier Jahre werden in der Grundschule absolviert, danach haben Sie die Wahl zwischen verschiedenen Schulformen: Hauptschule, Realschule und Gymnasium oder Gesamtschulen.

In Stadt und Landkreis Gießen gibt es eine Vielzahl von Schulen, die teilweise auch Nachmittagsbetreuung anbieten. In der Stadt Gießen ist es zudem üblich, dass Kinder ohne Deutschkenntnisse zunächst einen zentralen Deutsch-Intensiv-Kurs besuchen, um anschließend besser in der Schule mitarbeiten zu können.

CHILDREN FROM THE AGE OF 6

In Germany, children from the age of 6 have to go to school. In Hesse, compulsory schooling lasts 10 years. If your children are of the appropriate age, you must register them at a school. State-run schools are free of charge.

The first four years are spent at primary/elementary school; then you will have the choice between three different types of school: Hauptschule [secondary modern], Realschule [junior high] and Gymnasium [grammar/high school where the Abitur, the German university entrance qualification, can be taken).

The town and district of Giessen have many schools to choose from. Some offer care in the afternoon after classes. In the town of Giessen, children who speak no German usually attend a German intensive course first so that they can cope better at school.

Schulen in Gießen
Schools in Giessen
- www.giessen.de
  - ↘ Bildung und Wissenschaft
  - ↘ Schulen
  - ↘ Schulbroschüre

Schulen im Landkreis Gießen
Schools in the district of Giessen
- www.lkgi.de
  - ↘ Jugend, Schule, Sport
  - ↘ Schulen
  - ↘ Schulen im Landkreis

SPRACHKURSE

Das Akademische Auslandsamt der Justus-Liebig-Universität bietet Ihnen und Ihren Angehörigen zahlreiche Möglichkeiten, erste Sprachkenntnisse zu erwerben oder Ihre bereits vorhandenen Sprachkenntnisse zu perfektionieren.
Insbesondere für Anfängerinnen und Anfänger bieten sich die Intensivkurse an. In 20 Stunden pro Woche können Sie innerhalb eines Jahres vom Anfänger zum Profi werden.
Wenn Sie schon über Deutschkenntnisse verfügen oder berufsbedingt wenig Zeit haben, können Sie in den zweimal wöchentlich stattfindenden Abendkursen Ihre Kenntnisse vertiefen.
Natürlich können Sie sich auch für die bei Studierenden sehr beliebten und stark nachgefragten Frühlings- oder Sommerkurse eintragen oder an einem der kostenlosen Deutsch-Projekttage teilnehmen.

Auch die Volkshochschule Gießen und die Volkshochschule des Landkreises Gießen bieten verschiedene Sprachkurse an.

LANGUAGE CLASSES

The International Office at Justus Liebig University offers you and your family many opportunities to learn German from scratch or to perfect your language skills. Intensive courses are recommendable for beginners. Classes run 20 hours a week and within a year from being a beginner you can attain an expert level.
If you already have some knowledge of German or do not have enough time for an intensive course because of your occupation, there are evening classes twice a week. You are also welcome to join our Spring or Summer Courses, which are much in demand and are also very popular with students, or sign up free of charge for one of the German project days.

The Volkshochschulen [Adult Education Centres] in Giessen and in the District of Giessen also offer a number of language classes.

Sprachkurse an der JLU
Language courses at JLU
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Internationales
  - ↘ Sprachkurse
  - ↘ Incomings

Akademisches Auslandsamt
students and visiting researchers and teachers
International Office
Goethestr. 58, Raum/*Room* 230
35390 Gießen
Tel: +49 (0)641 99 12148/5

während der Sprechzeiten:
during contact hours:
+49 (0)641 99 12188

Sprechzeiten:
Contact hours:
+49 (0)641 99 12188
In der Gutenbergstr. 6,
Raum / *Room* 011a:

Mo & Fr 9-13 Uhr, Mi 14 - 18 Uhr
Mon & Fri 9 a.m. – 1 p.m., Wed 2 – 4 p.m.

- www.vhs.giessen.de
  - ↘ Sprachen
  - ↘ Deutsch als Fremdsprache

- www.vhs-kreis-giessen.de
  - ↘ Sprachen - Deutsch

BIBLIOTHEKEN IN GIESSEN

Universitätsbibliothek
Die Universitätsbibliothek der Justus-Liebig-Universität Gießen wurde 1612 gegründet und startete mit einem Bestand von 1.000 Büchern. Mittlerweile verfügt sie über mehr als 3,7 Mio Bücher, 1,3 Mio E-Books und insgesamt über 43.000 Zeitschriften.
Neben der Hauptbibliothek im Philosophikum I verfügt die Universitätsbibliothek über vier Zweig- und sieben Fachbereichsbibliotheken. Es finden regelmäßig Einführungsveranstaltungen in das Bibliothekssystem statt, die Ihnen das Zurechtfinden erleichtern.

Stadtbibliothek
In der Stadtbibliothek Gießen können Sie und Ihre Familie sich Bücher ausleihen, an Lesungen teilnehmen oder entspannt bei einer Tasse Kaffee in einer der fast einhundert Zeitungen oder Zeitschriften blättern.

LIBRARIES IN GIESSEN

Universitätsbibliothek [University Library]
The University Library of Justus Liebig University, Giessen, was founded in 1612, stocked with 1,000 books. Meanwhile the library owns more than 3.7 million books, 1.3 million E-books and over 43,000 journals. The main library is on the Philosophikum I campus. There are also four branch and seven faculty libraries. There are regular introductory sessions to help you get acquainted with the library system.

Stadtbibliothek [Town Library]
At the town library in Giessen you and your family can borrow books, attend readings or simply browse through one of the many newspapers and magazines over a cup of coffee.

Universitätsbibliothek Gießen
Otto-Behaghel-Str. 8
35394 Gießen

Öffnungszeiten:
Mo-So: 7:30 bis 23 Uhr

Opening hours:
Mon-Sun: 7:30 a.m. to 11 p.m.

Informationen, auch zu den weiteren Standorten:
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Direkte Links
  - ↘ Bibliothekssystem

Information, also on other branches:
- *www.uni-giessen.de*
  - *↘ Direct Links*
  - *↘ Library system*

Stadtbibliothek
Berliner Platz 1 35390 Gießen
Öffnungszeiten

Dienstag - Freitag: 10:00 - 18:00 Uhr Samstag: 10:00 - 13:00 Uhr Sonntag und Montag: geschlossen

Opening hours
Tues - Fri: 10 a.m. – 6 p.m. Sat.: 10 a.m. – 1 p.m. Closed Sun and Mon.

ZEITZONE / WINTER- UND SOMMERZEIT

In Deutschland gilt die Mitteleuropäische Zeit, die um eine Stunde (+1) von der koordinierten Weltzeit abweicht. Ab dem letzten Sonntag im März bis zum letzten Sonntag im Oktober gilt die Mitteleuropäische Sommerzeit. Hier werden die Uhren um eine Stunde vorgestellt (Abweichung zu Koordinierten Weltzeit um +2 Stunden), um hierdurch das Tageslicht besser nutzen zu können.

GESETZLICHE FEIERTAGE

In Deutschland gibt es eine Reihe von gesetzlichen Feiertagen, an denen im Allgemeinen nicht gearbeitet wird und Behörden, Schulen, Kindergärten und Geschäfte geschlossen sind.

• **01. Januar**	Neujahr
• **01. Mai**	Maifeiertag, Tag der Arbeit
• **03. Oktober**	Tag der Deutschen Einheit
• **25. Dezember**	1. Weihnachtsfeiertag
• **26. Dezember**	2. Weihnachtsfeiertag

Darüber hinaus gibt es – je nach Bundesland – noch weitere gesetzliche Feiertage, die jedoch jedes Jahr zu einem anderen Datum stattfinden. In Hessen sind dies folgende Tage:

- **Karfreitag**
- **Ostermontag**
- **Christi Himmelfahrt**
- **Pfingstmontag**
- **Fronleichnam**

TIME ZONE / WINTER AND SUMMER TIME

Germany is on Central European Time, which is an hour ahead of Universal Time Coordinated (Greenwich Mean Time). Central European Summer Time runs from the last Sunday in March to the last Sunday in October. Clocks are put forward an hour (= 2 hours ahead of UTC) as a daylight-saving measure.

PUBLIC HOLIDAYS

On the following nationwide public holidays (non-working days) public administration, schools, kindergartens, and shops are generally closed.

• ***January 1***	*New Year's Day*
• ***May 1***	*May Day, Labour Day*
• ***October 3***	*German Unity Day*
• ***December 25***	*Christmas Day*
• ***December 26***	*Boxing Day*

There are also other extra public holidays which are not identical in all the German Federal States. The following days apply to Hesse. Note that the dates vary according to the Church calendar.

- ***Good Friday***
- ***Easter Monday***
- ***Ascension Day***
- ***Whit Monday (Pentecost)***
- ***Corpus Christi***

SCHULFERIEN IN HESSEN

In Hessen gibt es jährlich vier Zeiträume, in denen die Schulen geschlossen sind und viele Familien die Möglichkeit nutzen, um in den Urlaub zu fahren.

- Osterferien (2 Wochen)
- Sommerferien (6 Wochen)
- Herbstferien (2 Wochen)
- Weihnachtsferien (2 Wochen)

Die genauen Termine für jedes Jahr können Sie sich im Internet anschauen.

Feiertage und Schulferien
Public holidays and school holidays
- www.schulferien.org
  ↘ Hessen

SCHOOL HOLIDAYS IN HESSE

There are four periods a year when schools are closed, affording families time to go away on vacation.

- *Easter (2 weeks)*
- *Summer (6 weeks)*
- *Autumn (2 weeks)*
- *Christmas (2 weeks)*

You can look up the exact dates on the Internet as they vary each year.

ABFALLTRENNUNG IN DEUTSCHLAND / RECYCLING

In Deutschland wird großer Wert auf Mülltrennung gelegt, um die einzelnen Rohstoffe wieder verwerten zu können und so der Umweltverschmutzung entgegen zu wirken. Papier, biologische Abfälle, Verpackungsmüll und Restmüll werden in verschiedenfarbigen Mülltonnen getrennt gesammelt und entsorgt. Außerdem gibt es nach Anmeldung zweimal jährlich Sperrmüllabfuhren, die ausrangierte Möbel und Elektrogeräte abholen. Für Glas und Sondermüll wie Altbatterien und abgelaufene Medikamente gibt es gesonderte Sammelstellen.
Einen Überblick darüber, welcher Abfall wie entsorgt wird, finden Sie im Internet.

STROM

In Deutschland ist eine Netzspannung von 230 V bei einer Frequenz von 50 Hz vorhanden. Wenn Sie elektrische Geräte mit nach Deutschland bringen möchten, müssen diese entweder über einen Stecker des Typs C (Eurostecker) oder F (Schukostecker) verfügen. Ansonsten benötigen Sie einen Adapter/Zwischenstecker, um Ihre Geräte benutzen zu können.

SEPARATION OF WASTE IN GERMANY / RECYCLING

Separation of waste is an important issue in Germany. The raw materials can be recycled – an important contribution to a clean environment.
Paper, biological waste, wrapping materials and residual waste are collected in separate rubbish bins with different colours. You can arrange for bulky waste, such as old furniture and electrical equipment, to be collected about twice a year. There are separate collection points for glass and hazardous or toxic waste like dead batteries and medication past the expiry date.
You can find details on the Internet on waste disposal.

- www.lkgi.de
  ↘ Umwelt Bauen Abfall
  ↘ Abfall und Entsorgung
  ↘ Abfall ABC

ELECTRICITY

Electric current in Germany has 230 volts and a frequency of 50 cycles per second. Electrical and electronic devices need a type C Euro plug or type F “Schuko” safety plug. You can use an adaptor for devices bought outside Germany.

GESUNDHEIT UND NOTFÄLLE

Wenn es um gesundheitliche Fragen geht, sind in Deutschland niedergelassene Ärztinnen und Ärzte Ihre erste Anlaufstelle. Sie können frei wählen, zu wem Sie gehen möchten.

Eine Übersicht über alle ÄrztInnen finden Sie im Telefonbuch oder in der Weißen Liste. Wenn Sie eine Ärztin oder einen Arzt mit Fremdsprachenkenntnissen suchen, gibt es eine Übersicht bei der Landesärztekammer.

Wenn Sie gesetzlich versichert sind, erhalten Sie Gesundheitsleistungen, ohne in Vorlage treten zu müssen. Als privat Versicherte oder Versicherter erhalten Sie eine Rechnung, die Sie zunächst selbst zahlen und dann mit Ihrer privaten Krankenversicherung abrechnen. Wenn Sie außerhalb der Öffnungszeiten ärztliche Hilfe benötigen, können Sie sich an den Ärztlichen Bereitschaftsdienst wenden. In dringenden und gravierenden Notfällen sollten Sie jedoch die Notrufnummer wählen (siehe Infokasten).

Das Uniklinikum in Gießen verfügt zudem über eine „Interkulturell-medizinische Ambulanz“, die speziell auf die Bedürfnisse von Migranten eingeht. Die Behandlung erfolgt ambulant, wobei der Dolmetscherdienst der Klinik einbezogen wird. Bei Bedarf erfolgt die Überweisung an einen Spezialisten.

HEALTHCARE AND EMERGENCIES

Doctors' surgeries (offices) are the first place to go in Germany for medical care. You can choose freely which doctor you want to consult.

A list of doctors can be found in the telephone book or online on the white list. Should you prefer a doctor who is fluent in foreign languages, you can look up a doctor on the list provided by the Landesärztekammer [Hessian State Medical Association].

If you have German statutory health insurance, you will be treated without having to pay a doctor's bill. If you have private health insurance, you will have to pay the doctor's bill and hand it in to your private health insurance company for reimbursement. If you need medical assistance and all the surgeries are closed, you can consult the medical standby service. In emergencies and serious cases you should always call the emergency number.

The teaching hospital in Giessen has an „intercultural outpatient clinic"; which specifically addresses the needs of migrants. During the outpatient treatment the interpreting service of the clinic is involved. If needed, a transfer to a medical specialist will be made.

Übersicht Ärztinnen und Ärzte
- www.weiss-liste.de/de/arzt/arztsuche

Ärztinnen und Ärzte mit Fremdsprachenkenntnissen
- www. arztsuchehessen.de
  ↘ Fremdsprache (im Formular, unten)

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Klinikstraße 33, 35392 Gießen
Telefon: 0641 - 45091

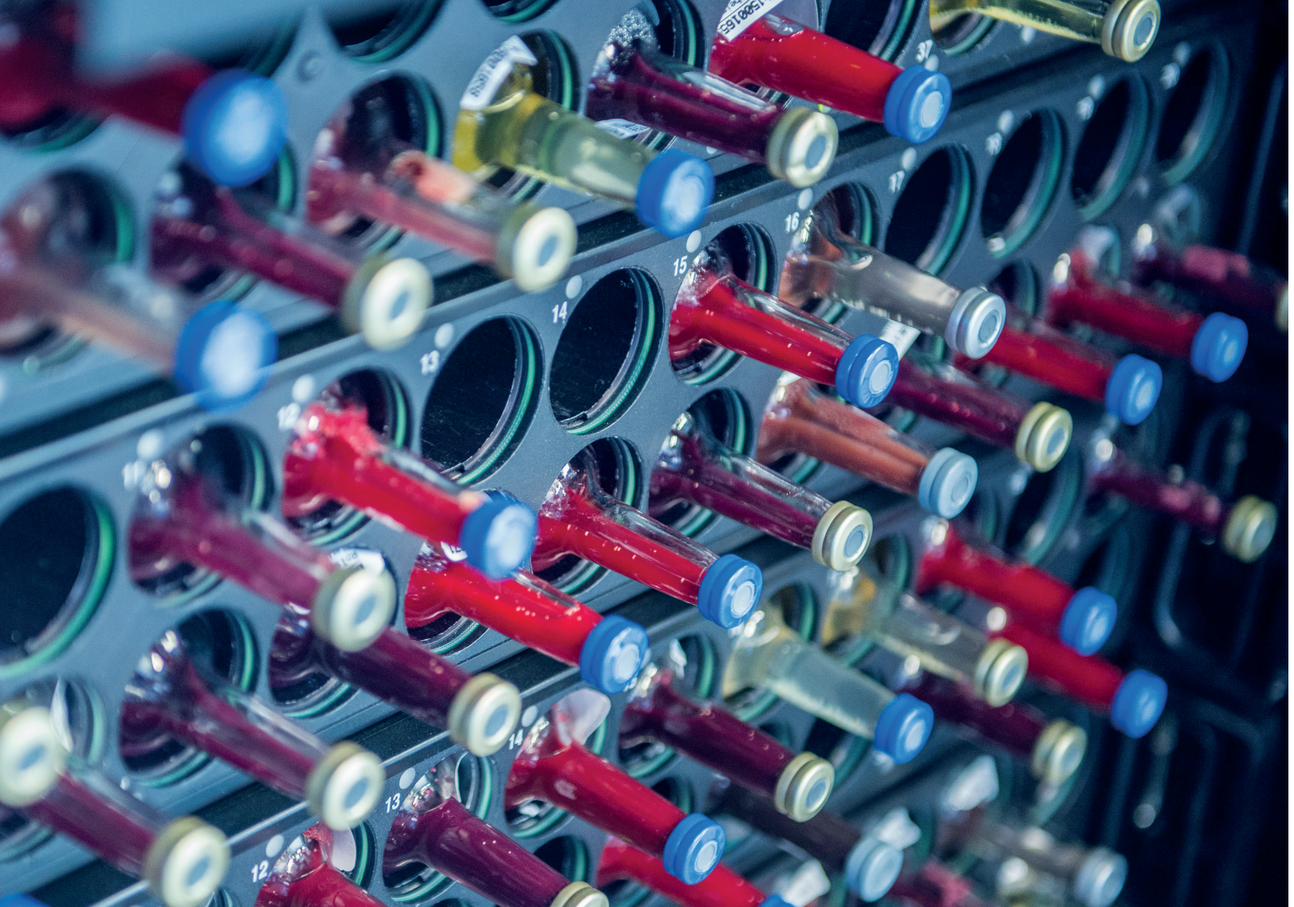
Notrufnummern
112 Notarzt und Feuerwehr
110 Polizei

List of doctors
- *www.weisse-liste.de/de/arzt*

Doctors with foreign languages
- *www. arztsuchehessen.de*
  ↘ see „Fremdsprache" at the end of the form on the website

Ärztlicher Bereitschaftsdienst [Medical standby service]
Klinikstrasse 33, 35392 Giessen
Tel.: 0641 - 45091

Emergency services
112 Ambulance and fire brigade
110 Police



KRANKENHÄUSER

Bei schwerwiegenden Erkrankungen wird Sie Ihre Ärztin oder Ihr Arzt in ein Krankenhaus überweisen. Nur in dringenden Notfällen können Sie dort ohne Überweisung aufgenommen werden.

In Gießen gibt es folgende Kliniken:

- Uniklinikum Gießen-Marburg — www.ukgm.de
- St.-Josefs-Krankenhaus Balserische Stiftung — www.jok-gi.de
- Evangelisches Krankenhaus — www.ekm-gi.de

Informationen über das deutsche Gesundheitswesen
- www.make-it-in-germany.com
  - ↘ Leben
  - ↘ Gesundheit

Information on the German health system
- *www.make-it-in-germany.com*
  - *↘ Living*
  - *↘ Healthcare*

HOSPITALS

Your doctor might hospitalize you if you are seriously ill. You can be admitted to hospital without having consulted a doctor only in an emergency.

Hospitals in Giessen:

- *Uniklinikum Gießen-Marburg* — *www.ukgm.de*
- *St.-Josefs-Krankenhaus Balserische Stiftung* — *www.jok-gi.de*
- *Evangelisches Krankenhaus* — *www.ekm-gi.de*

ÖFFENTLICHER PERSONENNAHVERKEHR (ÖPNV)

Im Stadtbereich von Gießen fahren von ca. 5:00 Uhr bis ca. 0:00 Uhr Stadtbusse aller Linien im Viertel- oder Halbstundentakt. Am Wochenende bieten zwei Nachtbuslinien im stündlichen Takt die Möglichkeit, nach einer Feier nach Hause zu kommen.
Das Netz umfasst auch die Stadtteile Rödgen, Wieseck, Klein-Linden, Allendorf und Lützellinden, sowie die Gemeinden Wettenberg und Heuchelheim. Eine Universitäts-Ringlinie (Linie 10) verbindet die einzelnen Standorte der JLU. Eine Übersicht über Preise und Fahrpläne finden Sie auf den Seiten der Stadtwerke Gießen.

Durch seine zentrale Lage in Hessen und Deutschland ist Gießen ebenfalls sehr gut an das nationale Schienennetz der Deutschen Bahn angebunden.
Für weitere Strecken empfehlen wir die Webseiten des Rhein-Main-Verkehrsverbundes und der Deutschen Bahn.

ÖFFENTLICHER PERSONENNAHVERKEHR (ÖPNV) [LOCAL PUBLIC TRANSPORT]

In Giessen buses on all routes run every 15 or 30 minutes from about 5 a.m. until midnight. At the weekend there are two night bus routes running every hour to guarantee transport after an evening out.
The routes include the town districts of Rödgen, Wieseck, Klein-Linden, Allendorf and Lützellinden as well as the communities of Wettenberg and Heuchelheim.
A university loop route (No. 10) connects university facilities. You can look up fares, networks and timetables on the web pages of the Stadtwerke Gießen [Municipal utilities].

Being in the geographical centre of Hesse and Germany, Giessen has excellent national rail connections. For journey beyond the district of Giessen we recommend the web pages of the Rhein-Main-Verkehrsverbund [Rhine-Main Transport Network] and of Deutsche Bahn [German Rail].

ÖPNV
[Local public transport]

Stadtwerke Gießen
[Municipal utilities]
• www.stadtwerke-giessen.de
↘ Verkehr

Rhein-Main-Verkehrsverbund
[Rhine-Main Transport Network]
• www.rmv.de

Deutsche Bahn
[German Rail]
• www.bahn.de (mehrsprachig)
(different languages available)

INDIVIDUALVERKEHR

Wenn Sie mit eigenem Pkw in Gießen sind, müssen Sie Ihre Fahrerlaubnis durch einen gültigen nationalen Führerschein nachweisen, der ggf. in die deutsche Sprache übersetzt werden muss. Sie können ein halbes Jahr mit Ihrem nationalen Führerschein in Deutschland Auto fahren, danach müssen Sie einen Antrag auf Verlängerung um ein weiteres halbes Jahr stellen. Bitte beachten Sie: Ein internationaler Führerschein, der meist ohne Fahrprüfung ausgestellt wird, ersetzt nicht Ihren nationalen Führerschein!

Auch Ihr Fahrzeug muss bei einem längeren Aufenthalt (länger als ein Jahr) umgemeldet werden, selbstverständlich müssen auch in Deutschland erworbene Fahrzeuge angemeldet werden. (Siehe auch S. 40 – KFZ-Haftpflichtversicherung)

CARSHARING

Wenn Sie nicht mit Ihrem eigenen PWK nach Gießen kommen, aber trotzdem gelegentlich mit dem Auto unterwegs sein möchten, bietet sich Carsharing an.

Beim Carsharing schließen Sie einen Vertrag mit Ihrem örtlichen Carsharing-Anbieter. Sie hinterlegen eine Kaution, die Sie bei Kündigung des Vertrages wieder zurückbekommen, zahlen (in der Regel) ein Anmeldeentgelt und einen geringen monatlichen Fixbetrag. Von nun an zahlen Sie fürs Auto nur noch, wenn Sie auch wirklich fahren. Für Ihre Nutzung berechnet Ihr Carsharing-Anbieter Ihnen einen Zeit- und einen Kilometertarif.

Einen Carsharing-Anbieter in Gießen finden Sie hier www.carsharing.de

PRIVATE TRANSPORT

If you have your own car in Giessen, you must have a valid national driving licence which in some cases has to be translated into German. You can drive in Germany with your national driving licence for six months. You will then have to apply for another 6 months' extension. Please remember: an international driving licence (often acquired without a driving test) is no substitute for your national driving licence.

Once your car has been in Germany for a year, you must have it re-registered. Needless to say, any vehicle you may have purchased during your stay must be registered. (Please also refer to car liability insurance on page 40.)

Führerscheinstelle Gießen
[Authority for driving licences]
Bachweg 9, 35398 Gießen
Tel.: 0641 / 9390 2290

Kfz-Zulassungsstelle Gießen
[Vehicle registration office]
Bachweg 9
35390 Gießen
Tel.: 0641 / 9390 0

CAR SHARING

If you do not own a car in Giessen, you can still occasionally drive by making use of car sharing schemes. You will sign a contract with a local car sharing company, pay a security deposit which will be refunded when you cancel the contract, pay an initial fee and a low monthly rate. Apart from that, you will only pay for the kilometres driven and time you really use the car.

You can look up a car sharing company here www.carsharing.de

AUTOVERMIETUNG

Eine weitere Möglichkeit, von Zeit zu Zeit ein Auto zu benutzen, bieten Autovermietungen, bei denen Sie beispielsweise für einen Wochenendausflug ein Fahrzeug mieten können.

In Gießen gibt es verschiedene Anbieter, die unterschiedliche Konditionen anbieten. Informieren Sie sich, bevor Sie ein Auto mieten.

MITFAHRZENTRALEN

Für längere Strecken bieten sich Mitfahrzentralen an. Dort bieten Autofahrerinnen und -fahrer bestimmte Strecken zu bestimmten Zeitpunkten an und nehmen Sie gegen eine kleine Kostenbeteiligung mit.

TAXI UND MINICAR

Grundsätzlich liegen die Kosten für Taxifahrten in Deutschland im oberen Preissegment, für deutsche Verhältnisse sind die Kosten in Gießen jedoch akzeptabel. Ob für Heimfahrten von Abendveranstaltungen und Fahrten zum Bahnhof mit viel Gepäck; es gibt einige Gelegenheiten, bei denen sich eine Fahrt mit einem Taxi oder Minicar anbietet. Die Taxiunternehmen sind verpflichtet, Sie innerhalb eines bestimmten Pflichtfahrbereichs zu befördern, innerhalb dessen auch der Fahrpreis anhand des Taxameters berechnet wird. Nur außerhalb dieses Pflichtfahrbereichs können Sie mit den Fahrerinnen und Fahrern einen Preis aushandeln. Bei Minicars gibt es keine derartige Pflicht, hier gibt es einen Festpreis.

CAR RENTAL

Another option is to hire a car for a day out or a weekend, for example. Giessen has several car rental companies, offering different conditions. We would recommend comparing them before you rent.

CARPOOLING AGENCIES

If you are thinking of going on a long trip, it is worth looking at carpooling. Drivers offer a trip at a certain time and you as a passenger contribute a small amount towards the travel costs.

TAXIS AND MINI-CARS

In Germany, taxis are considered to be quite expensive, but Giessen is fairly reasonable. Taxis and mini-cars are a good option for getting home after an evening out or for taking heavy luggage to the railway station. Within a certain area, taxi owners are obliged to charge for the journey according to the taximeter. Beyond this area, it is possible to negotiate a price with the driver. There is no such regulation for mini-cars, which run on fixed rates only.

Taxis und Minicars
Taxis and mini-cars
- www.dasoertliche.de
  ↘ Taxi, Gießen

Mitfahrzentralen
Carpooling agencies
- www.mitfahrgelegenheit.de
- www.mitfahrzentrale.de

TELEFON UND INTERNET

Fragen Sie zunächst Ihre Vermieterin oder Ihren Vermieter, welche Art von Anschluss in Ihrer Wohnung vorliegt. Gegebenenfalls muss der passende Anschluss für Telefon und Internet noch freigeschaltet werden. Die Gebühren für eine Flatrate für Telefon- und (drahtlose) Internetverbindung liegen je nach Anbieter zwischen 20 und 55 EUR im Monat. Fragen Sie hierzu ebenfalls Ihren Vermieter oder Ihren Betreuer am Fachbereich, welche Lösung für Sie in Frage kommt.
Mit Ihrem Universitäts-Account haben Sie außerdem an allen Computerterminals der JLU (Bibliotheken, Rechenzentrum, Büroräume) Zugang zum Internet. Ihr Betreuer wird dafür sorgen, dass Sie bald nach Ihrer Ankunft einen JLU-Account beantragen können.

MOBILTELEFON

Es ist in der Regel teuer, mit einem ausländischen Vertrag in Deutschland zu telefonieren bzw. mit einem deutschen Mobiltelefon ins Ausland zu telefonieren und angerufen zu werden. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Mobiltelefonanbieter, welcher Tarif während Ihres Aufenthaltes für Sie gilt und welche Möglichkeiten es gibt, günstig mobil zu telefonieren. In Gießen finden Sie Filialen aller führenden Mobilfunkbetreiber in Deutschland.

TELEPHONE AND INTERNET

Ask your landlord/landlady about the type of connection provided in your accommodation. The correct connection for telephone and internet may have to be activated. Flat rates for telephone and (wireless) internet access range from around EUR 20 to EUR 55 per month. Ask your landlord/landlady or the contact person at your university department about the best offer for you.
Your university account gives you internet access at JLU work stations (at the university libraries, IT service centre, offices, etc.). Your contact person will help you apply for a JLU account once you are in Giessen.

MOBILE PHONE

It is generally quite expensive to make local calls in Germany using the contract from your home country or to use a German mobile phone for calls abroad. Please ask your provider about the rate applicable to you during your stay in Germany and how to make cheap calls. In Giessen, you will find all the leading mobile phone companies that operate in Germany.

AUSLANDSVORWAHLEN

Wenn Sie aus Deutschland in Ihre Heimat oder in ein anderes Land telefonieren möchten, müssen Sie eine Auslandsvorwahlnummer eingeben.

Die Auslandsvorwahl für Telefonate aus dem Ausland nach Deutschland ist immer die 0049 bzw. +49.

POST

Eine aktuelle Preisliste für die nationale wie internationale Versendung von Briefen finden Sie auf den Internetseiten der Deutschen Post.
Die Preise für den Paketversand ins Ausland hängen von Gewicht und Zielland ab, die Portokosten für versicherte Postpakete zwischen 5 und 20 kg liegen je nach Zielort zwischen 17 und 82 €. Preise erfahren Sie auf den Internetseiten von DHL.
Sie finden die Hauptpost ganz in der Nähe des Gießener Bahnhofs (Bahnhofstraße 82-86) und eine weitere Filiale im Stadtzentrum (Neue Bäue 2, zwischen Berliner Platz und Marktplatz).

INTERNATIONAL CALLING CODES

If you want to phone home or call any other country from Germany, you must use the appropriate country code.

The code for calls to Germany from other countries is 0049 or +49.

- www.auslandsvorwahlen.net (mehrsprachig) *(available in German, English, French and Spanish)*
- www.deutschepost.de
- www.dhl.de

MAIL

The current price list for national and international letters can be found on the Deutsche Post [German Mail] website, www.deutschepost.de.
Prices for parcels vary according to weight and destination. Insured parcels between 5 and 20 kg cost between EUR 17 and EUR 82. Check www.dhl.de for details. The main post office is located at Bahnhofstrasse 82-86 near the railway station. Another main branch is in the city centre at Neue Bäue 2, between Berliner Platz and Marktplatz.

RUNDFUNKBEITRAG

Wer in Deutschland ein Radio, einen Fernseher oder einen internetfähigen Computer besitzt, muss hierfür einen Rundfunkbeitrag leisten. Der Beitrag beträgt zurzeit 17,50 EUR im Monat. Weitere Details und wie Sie sich an- oder ummelden können, finden Sie unter www.rundfunkbeitrag.de.

PRESSE IN DEUTSCHLAND

Die meisten Tageszeitungen und Wochenzeitschriften in Deutschland haben mittlerweile ein gutes Onlineangebot. Wir haben für Sie eine Übersicht mit den gängigsten regionalen und überregionalen Angeboten zusammengestellt.

BROADCASTING FEE

Owners of radios, TVs, or devices connected to the internet have to pay the broadcasting fee, currently set at EUR 17.50 per month. More details on how to register can be found at www.rundfunkbeitrag.de.

PRESS IN GERMANY

Most German newspapers and weekly journals offer information online. Please find a selection of websites offering regional, national, and world-wide news in the information box.

Nachrichten auf Deutsch
News in German
- Gießener Allgemeine
  www.giessener-allgemeine.de
- Gießener Anzeiger
  www.giessener-anzeiger.de
- Frankfurter Allgemeine
  www.faz.net
- Süddeutsche Zeitung
  www.sueddeutsche.de

Informationen über Deutschland
Information on Germany
- Deutsche Welle
  www.dw.de
- magazin-deutschland.de
  www.deutschland.de
- German News
  www.germannews.com
- The Local
  www.thelocal.de
- Expatica
  www.expatica.com

KULTUR UND SPORT - RUND UM GIESSEN UND UMGEBUNG

Gießen liegt in einer sehr reizvollen Landschaft in Mittelhessen und bietet Ihnen auch ein breites kulturelles Angebot.
Die Stadt Gießen und das Gießener Land bieten zahlreiche Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung; von Wasserski auf den Seen in der Umgebung, Rudern und Kanufahren auf der Lahn über Besichtigungen der zahlreichen Burgen vor den Toren der Stadt bis hin zu ausgedehnten Touren in den Naturparks und Erholungsgebieten in Vogelsberg und Wetterau. Die Gießener Kinos, Theater und Museen bieten zudem ein reichhaltiges Kulturprogramm. Aber auch das große kulturelle Angebot in Frankfurt ist nur eine Dreiviertelstunde entfernt.

STADTTHEATER GIESSEN

Das Stadttheater Gießen geht auf eine Bürgerinitiative zurück, die sich für den Bau eines Theaters in Gießen einsetzte und zwei Drittel der Bausumme spendete. Daher steht noch heute über dem Portal geschrieben: „Ein Denkmal bürgerlichen Gemeinsinns“.

Das Drei-Sparten-Haus mit überregionaler Ausstrahlung ist ein kulturelles Zentrum in Mittelhessen und bietet auf zwei Bühnen ein vielfältiges Repertoire mit Oper, Musical und Operette, klassischem und modernem Schauspiel sowie modernem Tanztheater.

CULTURE AND SPORTS – GIESSEN AND ENVIRONS

Giessen is in a very attractive part of Central Hesse and has a lot of culture to offer. The town and surrounding area offer different leisure activities, from water-skiing on the local lakes, rowing and canoeing on the Lahn, to visiting the many castles and fortresses in the vicinity, and trips to nature parks and recreational areas in the hills of the Vogelsberg and plains of the Wetterau.
Giessen has cinemas, theatres and museums. A wide range of culture is waiting for you in Frankfurt, only 45 minutes away by train.

STADTTHEATER GIESSEN [CIVIC THEATRE]

The Stadttheater Gießen was founded as the result of a group of citizens petitioning for a theatre in Giessen, putting up two-thirds of the money for the building themselves. Ein Denkmal bürgerlichen Gemeinsinns [A monument to community spirit] is emblazoned over the entrance to this day.
The Stadttheater is a highly acclaimed cultural centre attracting audiences from the region and beyond. It performs a broad repertoire of opera, musicals, operetta, classical and modern drama, and modern dance theatre at two venues.

MATHEMATIKUM - MATHEMATISCHES MITMACHMUSEUM

Das erste mathematische Mitmachmuseum der Welt wurde vom Gießener Mathematikprofessor Albrecht Beutelspacher konzipiert und 2002 eingeweiht. Über 150 Exponate ziehen jährlich über 150.000 Besucherinnen und Besucher an und laden zum Experimentieren ein, um die Welt der Mathematik Besucherinnen und Besuchern jeden Alters und jeder Vorbildung näher zu bringen.

LIEBIG-MUSEUM

Das Liebig-Museum in Gießen ist in den Räumen der historischen Wirkungsstätte Justus von Liebigs untergebracht. Die ursprünglichen Räume konnten fast unverändert erhalten bleiben und bieten einen spannenden Einblick. Nicht nur aus dem Chemieunterricht sind uns die Erfindungen des Gießener Chemieprofessors und Begründers der naturwissenschaftlichen Experimental-Forschung geläufig; Backpulver, Babynahrung, Mineraldünger und Fleischextrakt („Maggiwürfel“) haben den Einzug in jeden Haushalt gefunden.

KINO

Im Gießener Kinocenter und dem neuen Kinopolis kommt jeder Film-Fan auf seine Kosten. Das Licher Kino Traumstern ist ein Geheimtipp für Freunde des besonderen Kinos, es zeigt Filme in Originalfassung und Filme auch abseits des Hollywood-Mainstreams.

MATHEMATIKUM – INTERACTIVE MATHEMATICAL MUSEUM

The world‘s first interactive mathematical museum was conceived of by Albrecht Beutelspacher, mathematics professor at Justus Liebig University. It was opened in 2002. More than 150 experiments attract over 150,000 visitors each year. It invites visitors of all ages to enter the world of mathematics, irrespective of their previous knowledge.

Stadttheater Gießen
[Civic theatre]
• www.stadttheater-giessen.de

Mathematikum
• www.mathematikum.de

Liebig-Museum
• www.liebig-museum.de

LIEBIG MUSEUM

Liebig Museum in Giessen is located in the laboratory that Justus von Liebig used. The original rooms have retained their character and offer visitors an authentic idea of how Liebig worked. We may know of Liebig’s inventions as a founder of experimental research not only from our school days in the chemistry laboratory, but also from our everyday life – baking powder, baby food, agricultural fertilizer and meat extract.

CINEMA

There are plenty of movies to see at the Giessen Kinocenter in Bahnhofstrasse and the new Kinopolis at Berliner Platz. The cinema in Lich, Kino Traumstern, has a good selection of films, some outside the usual Hollywood mainstream and some screened in the original language.

UNIVERSITÄTSORCHESTER DER JLU

Das Universitätsorchester der JLU blickt auf eine über 25-jährige international erfolgreiche Konzerttätigkeit zurück. 1979 von Universitätsmusikdirektorin Brigitte Schön gegründet ist es ein vollständiges Sinfonieorchester, das mittlerweile aus nahezu 90 Mitgliedern besteht.

VERANSTALTUNGEN DER JLU

Einen Überblick über das gesamte Verantaltungsangebot der Justus-Liebig-Universität finden Sie im JLU-Veranstaltungskalender. Der internationale Veranstaltungskalender der JLU richtet sich speziell an internationale Gäste der JLU.

JLU UNIVERSITY ORCHESTRA

The University Orchestra of JLU has a history of more than 25 years of internationally successful concerts. Founded in 1979 by university music director Brigitte Schön, it is a full symphony orchestra with around 90 musicians.

EVENTS AT JLU

The Veranstaltungskalender will show you what's on at Justus Liebig University. The international diary lists events especially for international guests at JLU.

Universitätsorchester
University Orchestra
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Über die JLU
  - ↘ Universitätsorchester

Veranstaltungskalender
What's on at JLU
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Über die JLU
  - ↘ Veranstaltungskalender

Internationaler Kalender
International diary
- www.uni-giessen.de
  - ↘ Internationales
  - ↘ Internationaler Kalender

IN DER UMGEBUNG

Sobald Sie Gießens Stadtkern verlassen, wird es sehr grün! Aktuelle Informationen über Sehenswürdigkeiten in der Region und das Leben rund um Gießen erhalten Sie auf den Seiten des Gießener Landes. Vom Lahnwanderweg und dem Kelten-Römer-Pfad über feinste Gastronomie bis hin zu zahlreichen interaktiven Karten und Veranstaltungen finden Sie dort alles, um ihre Freizeit im Gießener Land aktiv zu gestalten.

HESSENPARK OPEN-AIR MUSEUM

Im Hessenpark, dem zentralen hessischen Freilichtmuseum, wurden über 100 historische Gebäude aus den letzten 400 Jahren, vom nordhessischen Gutshof bis zum südhessischen Wirtshaus, vor der Vernichtung bewahrt. Streifen Sie durch eine historische und in ihrer jetzigen Zusammenstellung doch neue Landschaft und schauen Sie Blaufärbern, Seilern, Drechslern, Schmieden und Puppenmachern bei der Arbeit zu. Vergessen Sie nicht, das nach traditioneller Art frischgebackene Brot zu probieren!

SAALBURG/UNESCO WELTKULTURERBE LIMES

Vor 2000 Jahren bildete der Limes eine befestigte Grenze zwischen dem Römischen Reich und den germanischen Stammesgebieten. Heute ist er UNESCO-Welterbe und liegt vor den Toren Gießens. Unternehmen Sie eine Zeitreise in die Römerzeit im weltweit einzigen wieder aufgebauten Römerkastell und archäologischen Park Saalburg.

IN THE DISTRICT

As soon as you leave the town centre of Giessen you will be right out in green countryside. Look at the Giessener Land website for places to visit and things to do. There you will find the Lahn hiking trail, the Kelt-Roman path, excellent restaurants, interactive maps and events and many more leisure activities round and about Giessen.

HESSENPARK OPEN-AIR MUSEUM

Over 100 original buildings from the past 400 years have been painstakingly preserved at the Hessenpark, the open-air museum depicting the cultural history of Hesse, from the northern Hessian farm estate to the southern Hessian inn. Take a stroll through the newly designed setting which reflects the old days. Watch dyers, ropemakers, wood turners, blacksmiths, farm workers and doll makers at work. Don't forget to try the delicious, traditional bread fresh from the oven.

SAALBURG/UNESCO WORLD HERITAGE LIMES

2000 years ago the 550 km-long Limes formed the fortified border between the Roman Empire and the territory of the Germanic tribes. Today it is a UNESCO world heritage site and lies just outside the city gates of Giessen. Take a journey back to Roman times at Saalburg, the world's only reconstructed Roman fort and archaeological park.

Gießener Land
Round and about Giessen
• www.giessener-land.de

Hessen Tourismus
Tourism in Hesse
• www.hessen-tourismus.de

Freilichtmuseum Hessenpark
[Open-air museum]
• www.hessenpark.de

Römerkastell Saalburg
[Roman fort]
• www.saalburgmuseum.de

Museen in Frankfurt
• www.frankfurt.de - Kultur

SPORT

In Deutschland gibt es ca. 90.000 Sportvereine mit insgesamt über 27 Millionen Mitgliedern. Auch in Gießen und Umgebung gibt es die Möglichkeit, fast jede nur erdenkliche Sportart zu praktizieren.

Der Allgemeine Hochschulsport (ahs) steht allen Mitgliedern der JLU offen und bietet ein breites Sportangebot von American Football über Meditation bis hin zu Zumba.

Aber auch in der Stadt Gießen und selbstverständlich auch im Landkreis Gießen gibt es zahlreiche Vereine, in denen Sie ihrem Hobby nachgehen und neue Freundinnen und Freunde finden können.

SPORTS

In Germany, there are about 90,000 sports clubs with more than 27 million members. Giessen and the surrounding area can offer you the chance to join in more or less every kind of sport you can think of.

JLU's Allgemeiner Hochschulsport (ahs) [University Sports] is open to all members of JLU and offers a wide range, including American football, meditation and zumba.

The town of Giessen and the district have many sports clubs where you can enjoy your hobby and find new friends.

Allgemeiner Hochschulsport
- www.uni-giessen.de
  Direkte Links
  ↘ Allgemeiner Hochschulsport

Stadt Gießen
- www.giessen.de
  ↘ Kultur, Freizeit, Sport
  ↘ Sport

Sportkreis Gießen e.V.
- www.sportkreisgiessen.de

Wenden Sie sich an uns, wir unterstützen Sie gerne:
Please contact us. We will be glad to be of service.

intercultural-support@uni-giessen.de

ABREISE UND INFORMATIONEN FÜR ALUMNI

Bevor Sie die JLU und vielleicht auch Deutschland verlassen, gibt es erneut einiges zu erledigen.

Checkliste:
- Kündigen Sie rechtzeitig Ihre Wohnung und vereinbaren Sie einen Übergabetermin mit Ihrem Vermieter. Achten Sie darauf, dass Sie Ihre Kaution zurück bekommen.
- Kündigen Sie rechtzeitig Ihre Verträge zu Strom, Telefon, (Kranken-)Versicherungen, GEZ, etc.
- Wenn Sie mit Familie hier waren, melden Sie Ihre Kinder von der Schule oder der Kita ab.
- Melden Sie sich beim Bürgerbüro ab und heben Sie den Nachweis für einen eventuellen weiteren Aufenthalt an der JLU auf.
- Schließen Sie Ihr Bankkonto, sobald Sie es nicht mehr benötigen.
- Geben Sie uns Ihre neuen Kontaktdaten und werden Sie Alumni der JLU!

WEITERER AUFENTHALT IN DEUTSCHLAND ODER ANSCHLUSSFINANZIERUNG

Viele interessante Informationen für (weitere) Aufenthalte in Deutschland finden Sie unter den nachstehend aufgeführten Links:
- www.research-in-germany.org
- www.dfg.de
- www.daad.de ↘ Infos für Ausländer ↘ Stipendiendatenbank, Stipendien finden
- www.humboldt-foundation.de
- www.euraxess.de ↘ Services ↘ Incoming researchers ↘ Förderdatenbank Incoming

LEAVING AND INFORMATION FOR ALUMNI

Before you leave JLU, or Germany altogether. there are some things you should not forget to do.

Checklist
- *Terminate your tenancy agreement in time and make an appointment with your landlord/landlady for handing over the flat/apartment. Make sure you get your deposit back.*
- *Terminate your insurances, contracts for electricity, telephone, internet, broadcasting fees, etc.*
- *If your children were with you, hand in notice to the school or kindergarten they attended.*
- *Give notice of your departure to the Stadtbüro or Bürgerbüro at which you originally registered and keep the confirmation in case of any future stay in Germany.*
- *Close your bank account in case you do not need it any more.*
- *Give us your new contact details and join the JLU Alumni.*

ANOTHER STAY IN GERMANY OR EXTENDED FUNDING

These links will give you useful information for more stays in Germany.
- *www.research-in-germany.org*
- *www.dfg.de*
- *www.daad.de ↘ Information for foreigners ↘ Scholarship Database, Finding Scholarships*
- *www.humboldt-foundation.de*
- *www.euraxess.de ↘ Services ↘ Incoming researchers ↘ Funding database incoming*

http://www.uni-giessen.de

IMPRESSUM
Justus-Liebig-Universität Gießen
Der Präsident
Ludwigstraße 23
35390 Gießen
www.uni-giessen.de

BILDRECHTE
Seite 1 (Titelseite)
JLU-Pressestelle / Franz Möller

Seite 2
Jonas Ratermann

Seite 6, 24, 26-27, 49, 56, 74, 76
Gießen Marketing
www.giessen-entdecken.de

Seite 8, 52
JLU-Pressestelle / Franz Möller

Seite 10-11
JLU-Pressestelle / Sara Strüßmann

Seite 14-15, 50-51
JLU-Pressestelle / Rolf K. Wegst

Seite 34, 44, 62
JLU-Pressestelle / Katrina Friese

Seite 80-81
JLU-Pressestelle / Oliver Schepp

Seite 84
ahs-Bildarchiv / Christina Bräutigam